

CONTRIBUCIÓN DOCUMENTAL DE LA MEDICINA RAMÉSIDA A LA PRÁCTICA MÉDICA FARAÓNICA

MANUEL JUANEDA-MAGDALENA GABELAS

Unidad de Patología Mamaria; CHUAC: Complejo Hospitalario Universitario A Coruña
juanedamagdalenam@gmail.com

(...) Proclaman sus nombres a causa de las excelencias de sus obras, y el recuerdo de los autores es eterno. Sé un escriba y pon esto en tu corazón (Extractos del dorso del papiro Chester Beatty IV, Reino Nuevo)¹.

RESUMEN:

El periodo ramésida aportó una información muy notable al bagaje cultural médico faraónico, no solo con los papiros de Berlín 3038, Chester Beatty VI, y Carlsberg VIII, por citar algunos de los más destacables, sino también a través de una cantidad muy apreciable de otros documentos recogidos en diversos formatos materiales (ostraca, estelas, etc.) lo que permite señalarlo como uno de los momentos más álgidos y fecundos de la historia de la medicina. Se destaca la preeminencia y abundancia de hechizos y encantamientos especialmente cuando se trata de la profilaxis o de la inhibición de los efectos ponzoñosos de las picaduras de arácnidos y ofidios. No fueron menores, gracias a las migraciones, los intercambios culturales y comerciales, la incorporación y la influencia de una nueva nomenclatura de dioses importados, y principalmente de expresiones semíticas que enriquecieron aún más el acervo médico egipcio. En efecto, fue una época de innovaciones.

PALABRAS CLAVE:

Medicina Antiguo Egipto, papiros y ostraca médicos, encantamientos, salud y enfermedad, amuletos.

ABSTRACT:

The Ramesside period contributed to the pharaonic medical cultural baggage by providing with very remarkable information through the Berlin 3038, Chester Beatty VI, and Carlsberg

¹ DESROCHES-NOBLECOURT (1998: 366-367).

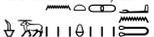
ción adolece de una serie de inconvenientes que son comunes a todos ellos y que se encuentran también en los papiros de época ramésida: fragmentación, repetición del recetario, incompreensión técnica de palabras que siguen haciendo oscuro su significado. Aun así, constituyen los fundamentos del arte médico en el antiguo Egipto⁶.

Con frecuencia se habla del enorme legado de las dinastías XII (papiros de Kahun, Ramesseum IV y V, etc.) y XVIII (Ebers, Edwin Smith, Hearst, Londres, etc.), en cuanto que son una manifestación de dicho conocimiento médico faraónico⁷. Sin embargo, la contribución del periodo ramésida no fue menor y, aun en ciertos aspectos, ofrece una visión si cabe más interesante en virtud de los cuantiosos intercambios culturales y de profesionales de la medicina en ambas direcciones establecidos con países extranjeros⁸, que, siendo ya frecuentes anteriormente, aumentaron en aquella época⁹. Y pese a ello, algunos autores siguen inclinándose por la observancia de un conservadurismo en la medicina faraónica, en pro de un freno a las innovaciones que sin duda no fue así, porque sí las hubo, y sin reservas en diversos momentos, al menos a partir de la invasión persa¹⁰.

El propósito de este artículo más que la innovación, pretende la presentación de algunos de los documentos bien conocidos de la etapa ramésida, y reseñar cómo el mito y la religión sirvieron para mostrar la causalidad y la resolución de los disturbios amenazantes, perturbadores del equilibrio (homeostasia) en el cuerpo y el espíritu del enfermo. La magia al servicio de la medicina aportó algunas de las soluciones, en tanto que inhibidora de aquellos agentes externos (demonios-enfermedad) obró en gran medida para su control terapéutico. Sin duda una contribución documental muy importante de la época ramésida la proporcionaron los siguientes papiros y ostraca: Chester Beatty (pCh.B.)¹¹: pCh.B. n° V sobre las hemicráneas; el n° VI de las enfermedades del ano;¹² el pCh.B. n° VII contiene los remedios contra los escorpiones y serpientes; y el n° X trata sobre los afrodisiacos. Se ha incluido en esta revisión con mucha intención el pCh.B. n° III («Libro/Tratado de los Sueños») que apenas está presente en artículos y en libros especializados en la medicina faraónica, pero que merece ser comentado por derecho propio y por lo que enseña desde el punto de vista psicológico-psicopatológico sobre las fobias, las aprehensiones, los deseos ocultos que los egipcios de la época reflejaban en sus sueños¹³. El papiro de Berlín (pBln. 3038)¹⁴ es un importante complemento del Ebers (pEb.) en relación con el «Libro de los metu»

⁶ LECA (1988: 19).

⁷ FORSHAW (2014: 25-41).

⁸ En la época de Ramsés III, hubo un jefe de médicos, de nombre particularmente semítico, Ben-Anath (Bin-Anath): *Bi-in-ʿnt*, , cuyo nombre se conserva en un bloque de El Cairo (n°40031). DELONG MANGIE (1991: 75), NUNN (2000: 206), JONCKHEERE (1958: 84, NN 13): además se menciona en el papiro de Turín (n° 1880), uno de los papiros de la «huelga» en el año 29 del reinado de Ramsés III.

⁹ RITNER (2000: 107-117).

¹⁰ NUNN (2000: 206).

¹¹ GARDINER, A.H., 1935. *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series, Chester Beatty Gift*, ed., Alan H. Gardiner, I. Text. British Museum, Londres.

¹² GRAPOW (1955: II, 94-95, 139-140).

¹³ Véase un amplio estudio de la interpretación de los sueños en: SZPAKOWSKA (2003: 76-122).

¹⁴ GRAPOW (1955: II, 93-94, 136 y 138).

y por las pruebas de fertilidad en los párrafos 193 al 199¹⁵; sin embargo, merece por sí mismo un comentario mucho más amplio en otro texto. El tercer papiro, Carlsberg (pCrI. VIII)¹⁶, que trata en esencia de temas de fertilidad y detección de embarazo, tiene ciertas similitudes con el de Berlín. Otros documentos muy estimables son los papiros de Leiden I 343+345 y Leiden I 348¹⁷ y, por último, citar simplemente ciertos ostraca (El Cairo n° 1091, ostracón DeM 1062, ostracón del Louvre n° 3225), de los que se comentarán algunos encantamientos¹⁸. (Véase figuras 1-2):

I-XIX	III: Libro de los Sueños V: hemicráneas VI: Recetas médicas VII: contra escorpiones y la sed X: Afrodisíacos XV: Textos mágico-médicos XVIII: Misceláneas (médico)
Papiros de Chester Beatty (c. 1290-1070 a. C.) Papiro de Berlín (3038; c. 1250 a. C.) Papiro Carlsberg VIII (c. 1250-1150 a. C.) Papiro mágico de Leiden I 343 (dinastía XVIII) y 345 (dinastía XIX-XX) Papiro mágico de Leiden I 348 (ca.1290-1200 a. C.)	
Berlín [(3038), (Tebas)]: Berlín. Chester Beatty (Deir el-Medina): Londres, Oxford, Cairo, Dublín. Carlsberg VIII (¿?): Copenhague. Leiden I 343+345 (Tebas): Ámsterdam.	

Ostracón de El Cairo n° 1091 (catálogo de Posener)

Ostracón Deir el-Medina 1062 (Museo de El Cairo, n° 2095)

Ostracón de París (Louvre, E. 3255)

Papiro-amuleto (EA 10732; museo británico)

Otros registros médicos menos conocidos de época ramésida: papiro de Zagreb (museo de Zagreb n° 881); el papiro de Turín (Extractos del final de la célebre historia mágica de Isis y Ra); papiro hierático de Deir el-Medina, Ostracón Leipzig, inv. n° 5152. Un grupo homogéneo de once encantamientos casi en su totalidad lo son contra las serpientes: BM EA 9997+10309; el encantamiento n° 5 (VI, 1-17; BM EA 9997) = estatua de Djedher (El Cairo, JE 46341); BM EA 10042 (papiro mágico de Harris); BM EA 10085+10105; En el museo Metropolitano de Arte de Nueva York (amuleto: MMA 26.3.225). El papiro Anastasi IV ...

Figuras 1 y 2. Algunas de las fuentes documentales principales que contribuyeron en la medicina del periodo ramésida.

¹⁵ NUNN (2000: 45, 48).

¹⁶ GRAPOW (1955: II, 95 y 141).

¹⁷ WESTENDORF (1999: I, 65 a 68, 73-74), WESTENDORF (1999: II, 826).

¹⁸ LECA (1988: 36), WESTENDORF (1999: I, 62-317), BARDINET (1995: 479), WESTENDORF (1999: I, 61 y 156), LECA (1988: 37).

LOS PAPIROS DE CHESTER BEATTY (pCh.B.)¹⁹

Esta colección debe su nombre al rico industrial británico, coleccionista y filántropo, quien la legó al Museo Británico (Londres) y parece haber pertenecido al archivo privado de una familia que se inició con el escriba y ávido bibliófilo²⁰ Kenherjepeshef, *Kn-hr-hps̄.f*, que vivió en la dinastía XIX (Ramsés II)²¹. Un personaje que estuvo muy vinculado con la administración de la población de Deir el-Medina porque fue ( «el escriba de la «tumba») en aquella época²². La colección la heredaría su esposa Naunajte tras su muerte y pasaría a los numerosos hijos que la viuda tuvo posteriormente²³. Después de haber sido parte del legado familiar durante más de un siglo, fueron depositados en una tumba-capilla hasta su descubrimiento en 1928. Incluye una miscelánea de cartas, memoranda, documentos relacionados con el ambiente familiar y doméstico y otros como recetas médicas, hechizos profilácticos²⁴, y además, encantamientos contra picaduras de escorpiones, libros de los sueños y otros textos semejantes a los llamados: «Manuales prácticos de la vida diaria»²⁵. El papiro n° VI (pBM 10686; dinastía XIX)²⁶ es el más notorio desde el punto de vista estrictamente médico, aunque hubo que esperar a la publicación de Jonckheere (1947)²⁷ porque según su primer traductor, Gardiner,²⁸ estimaba: (...) *The subject of the recto is too technical to be profitably dealt with here...* Comprende ocho páginas, casi en su totalidad fragmentos de textos mágicos²⁹. Pero sin duda es más reconocido por las afecciones identificadas en la región anal de índole tumoral-inflamatorio, que son

¹⁹ GARDINER (1935: I, 1-137), WESTENDORF (1999: I, 45-48; 68-71), NUNN (2000: 36-37), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 17), el papiro fue encontrado en la tumba capilla n° 1165 de Deir el-Medina.

²⁰ McDOWELL (1999: n° 29, 56), sugiere que el propietario, no siendo médico, sufría frecuentemente las enfermedades que se describen en la colección, sobre lo cual se abren algunos interrogantes referentes a la auto-medicación. Ver también en: STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 17).

²¹ RICE (2002: 91).

²² LECA (1988: 34): Este autor dice que probablemente sea una copia de un texto más antiguo. HALIOUA y ZISKIND (2005: 193), PINCH (1994: 58), GARDINER (1935: I, 24; II, lám. 11A-12A).

²³ BIERBRIER (2000: 35), DAVIES (2018: 42-44).

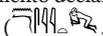
²⁴ Uno de estos encantamientos profilácticos se encontró en la colección de escritos del escriba de la necrópolis, aprovechando los espacios en blanco del papiro (BM. 10731, un palimpsesto). El texto se encuentra además en dos ostraca: ostración del museo -Gardiner n° 300- y en el de Leipzig n° 42 que va contra un desagradable demonio llamado *Shakék*  (*Shakék*), EDWARDS: (1968, 155-160).

²⁵ SZPAKOWSKA (2003: 67), GARDINER (1935: I, 50-52; II, lám. 27-28).

²⁶ GARDINER (1935: I, 53-54; II, lám. 30-32A): «Recto: Recetas médicas, verso: Fragmentos de un texto médico; BM 10686), WESTENDORF (1999: I, 45-48), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 140-147).

²⁷ JONCKEERE (1947: *Le Papyrus Médical Chester Beatty*, Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth Parc du Cinquantenaire, Bruselas).

²⁸ NUNN (2000: 37), GARDINER (1935: I, 53).

²⁹ GARDINER (1935: I, 53-54; II, lám. 32 A): «Fragmentos de un texto mágico»: En el verso del papiro Ch.B. n° VI hay una elaborada viñeta de una figura humana arponeada por una deidad que está de pie sobre su espalda, mientras cuatro cocodrilos muerden sus miembros inferiores. El encantamiento declarado como muy bueno, finaliza de la siguiente manera: ... *Y tú sujetarás con tu mano izquierda [...] nsyt* (, *enfermedad causada por un demonio*): ver en NUNN (2000: 223, Apéndice D). El siguiente es para disipar a *mh3* de los miembros [de un hombre ¿?]. En POKPO (2018: 359, fig. 2) también se describe, en otro contexto, en un amuleto filacteria (pDeir el-Medina n° 45) donde se dibujaron varios cocodrilos como ayudantes divinos que están atacando a una figura

referidas con su nombre específico: *benu(t)*³⁰. Y sobre otras dolencias que han de tratarse, y el listado de ingredientes e instrucciones de cómo han de aplicarse y prepararse: (supositorios: *mt*, $\overline{\text{D}}$ y enemas: *wḏḥw*, $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{o}}$; etc.)³¹. La tercera sección del papiro n° V (pBM 10685)³² contiene encantamientos mágicos contra las jaquecas o dolores hemicraneales que los antiguos egipcios llamaron: $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{o}}$ «*ges-tep (gs-tp)*»³³ y que cierto autor encontró en esta denominación el antecedente del término griego de las migrañas (hemicráneas): $\eta\mu\iota\kappa\rho\nu\acute{\alpha}$ ³⁴. Se relata igualmente encantamientos para evitar las

humana, estigmatizada como una enfermedad o demonio-dolor, de acuerdo con el color rojo que lo perfila: KOENIG: (2011: 244-246, fig. 1: «P. Deir-al Medina 45»).

³⁰ MCDOWELL (1999: n° 29, 56-57), asevera que la «dolencia-*benu(t)*» sería una complicación relacionada con una ulceración gangrenosa o cancerosa. BARDINET (1995: 456; Chester Beatty n° VI, Bt 5; (4, 1-10), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 141), y en JONCKEERE (1947: 19; 5. IV, 1-10; y en la p. 44: *La contusión del bnw en el ano: šhm n bnw ḥr phwj.t*), parece más consistente con la posibilidad de pus secundaria a una fistula anal. Otro remedio hecho para el latido de un Benu (fistulas debidas a los abscesos-*benu* = *bnw* = $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{o}}$): *escamas de pez de mar (nes-shemet del mar), junco de los oasis, hojas de lino, agua (líquido)-mesta: mstḏw. Mezclar todo junto con este líquido. Harás 12 bolas pequeñas y aplicarás 4 de estas en su ano hasta que cure*. De los 41 casos, presentamos estos dos consecutivos que seguramente eran el foco de atención del especialista: el «Pastor del ano». En el primer caso, se usó escamas de un pez marino, junco del oasis, líquido-mesta y hojas de lino (precisamente, las semillas molidas con agua de esta planta se usaban para tratar los abscesos. Con todo, se hacían bolas que se aplicaban a modo de emplasto: *Otro remedio, después de (consolidación)*. MCDOWELL (1999: 57, n° 29), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 141), BARDINET (1995: 456; Chester Beatty n° VI; Bt 6 (4, 11-5, 5), JONCKHEERE (1947: 19-20; 6. IV, II-V, 5). JONCKHEERE (1947: 24; 12. VI, 1-6), MCDOWELL (1999: 57-58, n° 29; en la nota d de la p. 58). A continuación se ve la descripción de otra patología anal, más completa, con una afectación sintomática que atañe a zonas más alejadas de la anatomía (vejiga, articulaciones): *Y si la enfermedad surge (de manera demoniaca, según Westendorf; o debido a una acción divina, según Bardinnet) en la manera de una enfermedad-bnw = $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{o}}$ en la vejiga y «senket» = *snk.t* (desconocida) en todas las articulaciones cuando él (el enfermo) elimina agua entre sus nalgas, sus miembros tienen fiebre debido a la enfermedad de su orina, el sufrimiento va y viene, y su ano es pesado (dns n phwj.t) y su šmj. Ver también en: BARDINET (1995: 457, Bt 13a [6, 2-6]) y en WESTENDORF (1999: I, 207-208, Bt 13a 6,2-6. AUSTIN (2014: 73-74).*

³¹ JONCKHEERE (1947: 61).

³² GARDINER (1935: I, 50-52; II, lám. 28 y 29: «Textos mágicos») y WESTENDORF (1999: I, 68).

³³ NUNN (2000: 220, Apéndice D).

³⁴ GARDINER (1935: I, 50-51; II, lám. 28-29), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 138-139), WESTENDORF (1999: I, 69, Beatty V Rs.4,1 y 4,5-7: «Hechizos contra la migraña», en la nota 93 este autor remite al papiro n° 5 de Leiden I 348: I, 73; y al n° 6 del papiro de Deir el-Medina); BARDINET (1995: 478, Beatty V, verso 4, 1-9, «Texto de protección para conjurar la migraña»). Véase también una versión íntegra del tratamiento en: POPKO (2018: 356-357; Chester-Beatty V, verso 4,1-9). La elección del cocodrilo se debió a la naturaleza demoniaca de la enfermedad. *Documento para conjurar (el dolor en) «la mitad de la cabeza»: ¡Oh Ra, Shu, Tefnut, Gueb, Nut, Anubis (que está) presidiendo-sobre-la Divina Tienda, Oh Horus, Seth, [Isis], Nefthi, Gran Enéada, Pequeña Enéada, ven y ve a tu padre entrar, mientras está adornado con fayenza (en este contexto una metáfora del resplandor solar, en tanto que el significado literal del término es «el que resplandece»; consúltese nota 13 de p. 357), para [ver] el contagio (¿?) de Sejmet que viene a ellos (negativamente), (y) para quitar al enemigo, ese- si es un muerto, una muerta, un adversario masculino, un adversario femenino- [que está] en la cara de NN, nacido de NN! Este encantamiento debe ser recitado sobre un cocodrilo de arcilla con granos de [...] [en WESTENDORF (1999: I, 69; los granos son de cebada)] en su boca y sus ojos (fabricados) de fayenza, (para ser) colocados [sobre] su cabeza (¿?). Se [atará] (¿?) y dibujará una imagen de los dioses en una tira de fino lino que se colocará en su cabeza ... Un remedio similar se encuentra en el papiro de Ebers 250, (47, 14-15) y Ebers 730 (88, 8-9); pero en ambos casos se usa la cabeza de siluro para el tratamiento de las hemicráneas: BARDINET: (1995: 289, 353); respectivamente.*

picaduras de escorpiones que el escriba inició con el siguiente encabezamiento: «Otro hechizo para atrapar un escorpión para agarrar su boca y evitar que muerda. ¡Detente escorpión! ...»³⁵ El n° VII (pBM 10687)³⁶ contiene hechizos similares contra las picaduras de estos arácnidos³⁷, serpientes³⁸ y para la fiebre³⁹. Y en este mismo papiro se expresa otro conjuro contra el veneno, diciendo que las palabras debían pronunciarse sobre algún tipo de material vegetal empapado y, una vez atado con siete nudos mágicos, aplicarlo sobre la «boca de la herida»⁴⁰. El papiro n° VIII (pBM 10688)⁴¹ contiene, entre otros, un hechizo mágico contra los demonios que están en el interior del cuerpo⁴². El papiro n° X (pBM 10690)⁴³ tiene propuestas para incentivar la potencia sexual, aunque ninguno de los títulos preservados, explícitamente, declare este fin. El

³⁵ GARDINER (1935: I, 50; II, lám. 27-28: «Textos mágicos»).

³⁶ GARDINER (1935: I, 55-65; II, lám. 33-38A: recto: «Encantamientos de protección contra los escorpiones». Verso: Continuación. Encantamientos contra la fiebre, etc.»; BM 10687), WESTENDORF (1999: I, 69-70, Rs.1,4-6,7: «Picaduras de escorpión (defensa y secuelas»).

³⁷ En el remedio n° 10 de este papiro se describe el acontecimiento de cuando Ra lanza un grito tremendo porque ha sido picado por uno de ellos, desmayándose. En el encantamiento se narran los efectos del veneno actuando en el organismo del dios: el pánico (el corazón está aterrorizado, ... no se escucha, ... el veneno sube), temblor, y como consecuencia, el desorden cósmico (la barca de Ra se precipitará ...). En GARDINER (1935: I, 59, (10); II, lám. 34-35, recto 5, 2-5), y en BORGHOUTS (1978: 55, n° de fuente 85, «Ch.B. VII [10] recto 5, 2-5»): «El sonido del rugido (*nmi*) se encuentra por el lamento: Ra se ha desmayado! Él ha dicho: «algo he pisado. (Es) un calor que [no sé (*i?*)]. <Mi> corazón está aterrorizado, mi cuerpo tiembla.» LUCARELLI: (2017: 54-55), *para enfrentarse con la llegada de la desgracia (*i?* *ib.d.t*)* ¡Sal, escorpión!

³⁸ El dominio sobre las serpientes era igualmente esencial. Por esta necesidad se deduce cuán alto es el número de encantamientos descritos en los papiros hieráticos del Museo Británico, (once en total: pBM EA 9997+10309). Aquí se presenta uno del papiro Ch.B. n° VII [14] recto 6.7-7.1. De manera muy elocuente describe el «siseo» de la lengua bifida de la serpiente, el sonido de las escamas del animal. En GARDINER (1935: I, 60, (14), recto, 6.7-7.1; II, lám. 35) y en BORGHOUTS (1978: 78, n° de fuente 110, «P Chester Beatty VII [14] recto 6.7-7.1.»): *El sonido del viento- pero no hay viento. El sonido del agua- pero no hay nada que haya traído (ms.t h'py) la Inundación. ¡Cuidado con la apariencia de la luz solar, con el brillo del disco, con lo que se le dice al que está en el agujero! ¡Veneno, desciende a la tierra desde el cuerpo (de los miembros) de NN nacido de NN!*

³⁹ Son dos fórmulas mágicas con relevantes viñetas, pero tienen demasiadas lagunas; dice en el recto (7,1-7): *Un encantamiento para cualquier fiebre maligna*, en: GARDINER (1935: I, 65; II, lám. 38-38A: «Encantamientos contra la fiebre, etc.»).

⁴⁰ PINCH (1994: 83).

⁴¹ GARDINER (1935: I, 66-77; II, lám. 39-49: recto: Textos mágico-religiosos. Verso: Textos similares añadidos por escribas posteriores. Un libro de invocaciones»; BM 10688), WESTENDORF (1999: I, 68).

⁴² BARDINET (1995: 478, recto 5, 1-3), GARDINER (1935: I, 68, recto 5,1); II, lám. 40-41), LUCARELLI (2010: 4), WESTENDORF (1999: I, 70-71, Beatty VIII Vs.5.1-3, «Hechizos contra demonios en el estómago»).

⁴³ GARDINER (1935: I, 114-115; II, lám. 62-63: recto: De un libro de afrodisíacos; verso: «Más partes de lo mismo»; BM 10690): Una de las recetas dice: *Para traer la semilla (reverso I,9)*. La más intrigante lleva el título siguiente: *Otra receta para dar nuevo vigor a los miembros de un muerto (reverso I,4)*, se interpreta metafóricamente como «muerto» su equivalencia con «impotente», puesto que el compuesto se usaba como ungüento para aplicar en el miembro viril; sin obviar la otra posibilidad de la resucitación real. Pero sin duda la más clara propuesta como potenciador afrodisíaco está en esta otra receta: *Salud a tí, [gran] dios que creó a los nobles, tú Jnum quien estableciste la plebe, puedes tú probar (*i?*) la boca de cada vulva ... su caverna. Sé rígido, no suave, no seas débil ... tú ... (tus) testículos (*i?*), tú fortaleces (tus) testículos (*i?*) junto con Seth, hijo de Nut. Para ser recitado nuevamente (recto I, 10) ... dulce ... el miembro debe ser ungido con él. Otra propuesta (recto I, 4-5): Palabras para recitar mientras se bebe este remedio: *Levántate (recto I, 5) ... en las piernas de una mujer (*i?*) deslizando (*i?*) en un campo de grano. Horus se ata ... que la semilla pueda ser poderosa [en *i?*] un miembro por la noche (*i?*). Recitar cuatro veces.**

nº XV (pBM 10695)⁴⁴ contiene dos recetas para «apagar («destruir») la sed en la boca»⁴⁵. Finalmente, en el pCh.B. nº XVIII (pBM 10698)⁴⁶ hay también un texto fragmentario médico, pero de escaso interés⁴⁷. Se ha creído desde hace milenios que los sueños contenían significados ocultos que necesitaban una interpretación ordenada para una mejor comprensión⁴⁸. Mientras que parece haber un consenso entre los expertos para otras áreas culturales (asiria y mesopotámica) sobre su carácter científico, la cuestión ha sido escasamente abordada para los textos egipcios. Y aún más posteriormente con la literatura demótica, está bien representado con un amplio número de escritos sobre los sueños⁴⁹; pero solo uno de ellos ha sobrevivido de la etapa ramésida. Esta compilación reconstruida y publicada por Gardiner (1935)⁵⁰ se encuentra en el pCh.B. III [(BM 10683), recto I-II («Manual de Sueño»)]⁵¹ (según Szpakowska, el autor sería un miembro de la élite a quien, por el uso de sus habilidades y sutilezas en el dominio de las palabras y la gramática, se le otorgaría un alto nivel de experiencia en la materia⁵²) donde también se exponen los miedos y las esperanzas del autor⁵³ o

⁴⁴ GARDINER (1935: I, 125-126; II, lám. 70-70A: «Texto médico-mágico»; BM 10695), WESTENDORF (1999: I, 68).

⁴⁵ NUNN (2000: 37), GARDINER (1935: I, 125; lám. 70-70A, BM 10695: «Receta para destruir la sed en la boca de [un hombre]»), WESTENDORF (1999: I, 71, Beatty XV, 5-8 y 8-9, «Remedios para la sed» y «otro remedio»; respectivamente), BARDINET (1995: 478-479, Beatty XV, 5-8, «Remedio para echar la sed» y «otro remedio» en Beatty XV, 8-9). Beatty XV, 5-8: *Remedio para eliminar la sed (...) en (...) lo que concierne a la obligación del sacerdote-lector: hojas de acacia: 1; hojas del árbol-^{rw} (aru): 1; piel de pantera (parte de la misma o quizá un tipo planta: ?) 1; planta-jmk (coniza ?): (1); apio: 1; espelta-mjmj: 1; planta-dr-nkn (planta der-neken): 1; interior de un molusco de agua dulce (...); granos de (...); leche humana ? (...); leche de asno: 1. (esto) se preparará en una masa (homogénea) y bebido por el hombre.*

⁴⁶ GARDINER (1935: I, 131, (en el medio); II, lám. 72: «verso: De un texto médico»; BM 10698). El propio Gardiner afirma que el texto no aporta nada fuera de lo común. WESTENDORF (1999: I, 68).

⁴⁷ WESTENDORF (1999: I, 71).

⁴⁸ SZPAKOWSKA (2011a: 63-64). El sueño en el antiguo Egipto funcionaba como una zona liminar entre el mundo de los vivos y el Más Allá. Los antiguos egipcios culpaban a los monstruos del exterior o demonios que cruzaban la frontera del otro lado (la *Duat*). En los papiros mágicos del periodo ramésida se ha hallado un número importante de demonios-enfermedad que entran en el cuerpo desde el exterior. LUCARELLI: (2017: 59).

⁴⁹ Son fragmentos demóticos de dos libros de época romana (II d. C.), el papiro CrI. 13 y 14, verso; y pequeños restos de otros papiros manuscritos en demótico ptolemaicos y romanos. En los últimos años la distancia cronológica de más de mil años entre el «Libro de los Sueños» ramésida, se ha acortado con la aparición parcial de dos libros de los sueños (en hierático) de época faraónica, principalmente del Periodo Tardío. A diferencia del papiro Ch.B. III, estos otros textos sí están ordenados por materias, divididos en capítulos temáticos introducidos por un encabezamiento: sueños sobre la cerveza, piedras, plantas, dioses y diosas, acerca de la lectura y la escritura, las ciudades, el faraón, la natación, el asesinato, el sexo, los pájaros. Finalmente toda una serie de tópicos que cubren la existencia humana. Sin embargo, los auspicios o sueños ominosos no están separados en dos grupos como en el papiro ramésida, sino todos juntos, PRADA (2019: 1-2) y SZPAKOWSKA (2011b: 511).

⁵⁰ GARDINER (1935: I, 7-23; II, lám. 5-12A: recto: «Libro de los Sueños»; BM 10683)

⁵¹ SZPAKOWSKA (2003: 61-62) y SZPAKOWSKA (2011b: 512). Gardiner apuntó que el texto era copia de otro procedente del Reino Medio, pero actualmente se cree que es un original del Nuevo.

⁵² Los autores del texto -tal vez procedente de la Casa de la Vida- serían sacerdotes versados en materias religiosas y literarias. Probablemente el Manual del Sueño sería también escrito y consultado por ellos, actuando como médicos y adivinos: expertos en todo tipo de adivinación e interpretación. SZPAKOWSKA (2011b: 515).

⁵³ SZPAKOWSKA (2003: 69).

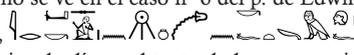
del propietario⁵⁴. Son auténticos «tratados» donde los sueños y las predicciones se basaban en la interpretación peculiarmente estructurada con una curiosa organización interna⁵⁵; si bien el comienzo y el final del papiro se perdieron, han sobrevivido las columnas del texto. Los sueños no se ordenaron por materias, conforme a lo que cabría esperar. La escritura hierática y el estilo en que están escritos recuerda los textos médicos y legales⁵⁶. Dicha interpretación de los sueños (oniromancia) se basaba en la imagen⁵⁷ que se trasladaba a un lenguaje gramatical lleno de dobles significados y oraciones condicionales⁵⁸: juegos de palabras plenos de ambivalencias (retruécanos) y homofonías, que era una manera muy particular de expresión popular, no porque fuera trivial o humorística, sino porque se integraba en los rituales, en los que también era importante el componente cultural contemporáneo⁵⁹. Y este último aspecto lo es, por lo que incumbe al uso de situaciones del entorno conocidas del intérprete cuando aparecen en las escenas oníricas⁶⁰. Por ejemplo, de los higos de un sicomoro —era bien conocido su protagonismo medicinal—, si un hombre viera a otro comiéndolos (o troceándolos) podría significar que tendría un problema médico en el futuro⁶¹, o

⁵⁴ PINCH (1994: 58-59): El escriba Kenherjesheshef, que estuvo al mando de la administración de Deir el-Medina entre los siglos XIII-XII (a. C.), fue el propietario del libro de la interpretación de los sueños. Cualquier persona con pretensiones eruditas aparte de otras ramas de conocimiento, podría tener este material exotérico para su satisfacción personal o uso práctico.

⁵⁵ SZPAKOWSKA (2011b: 510 y nota 13: «Chester Beatty III, recto I-II»), PRADA: (2019: 2). Aunque el comienzo y el final del texto se han perdido, lo que queda indica que no era una composición pequeña. Lo que ha sobrevivido se organizó en tres secciones: la primera, contiene una lista de sueños y su interpretación, van primero 139 sueños calificados como buenos presagios, seguidos de 83 calificados de negativos; la segunda sección, son encantamientos de protección para alejar los efectos de una pesadilla; la tercera, describe un tipo de hombre llamado «Seguidor de Seth». Como contrapartida se intuye, aunque se ha perdido, que habría asimismo los «Seguidores de Horus»; el pasaje se malogró en el inicio del documento.

⁵⁶ PRADA (2019: 1).

⁵⁷ Las imágenes no solo eran importantes para la interpretación de los sueños, también lo eran para la protección mágica. SZPAKOWSKA (2011a: 74), dice que numerosos encantamientos, algunos en los «Textos de los Ataúdes», prescriben el uso de objetos de arcilla (bolas, huevos, mujeres, y aun cobras). Los reposacabezas también se decoraban con estos textos e imágenes incluyendo las cobras; uno de aquellos objetos que fue propiedad de Kenherjesheshef, tiene en su base una representación de Bes sujetando y mordiendo serpientes que simbolizan los peligros de la noche. PINCH, (1994: 43 y fig. 21, n° inv. BM EA 63783).

⁵⁸ Las listas en el texto ramésida se ordenan con nitidez en hileras horizontales, cada una de las columnas se inicia con la siguiente oración condicional: *Si un hombre se ve en sueños ..., ir m33 sw s m rsw.t ...* Cada oración se compone de la imagen que se ve en ellos, seguida de una evaluación: «bueno» (*nfr*) o «malo» (*dw*); el negativo siempre se rubrica. Y concluye con la consecuencia. Este es el formato que se utiliza en otros textos interpretativos contemporáneos como los médicos (siguiendo el modelo tal como se ve en el caso n° 6 del p. de Edwin Smith: *Si examinas a un hombre [que tiene] una herida abierta en la cabeza ...,*  en: NUNN (2000: 50) y BREASTED (1930: I, 165, «Caso 6»), los calendarios de días y el texto de lecanomancia (SZPAKOWSKA (2011b: 511).

⁵⁹ SZPAKOWSKA (2003: 71).

⁶⁰ La lista de posibles sueños contiene visiones de objetos inanimados y criaturas vivas, desde asuntos de la vida diaria a visiones divinas, cada una de las cuales era seguida de un conjunto de prácticas mediante las que se trataba de adivinar el porvenir; es decir tratando los sueños como presagios (PRADA (2019: 1).

⁶¹ GARDINER (1935: I, 17, [8, 20]; II, lám. 7), SZPAKOWSKA (2003: I, 8.23, 106): *Si un hombre sueña con cortar higos de sicomoro; malo, (significa) una depresión (?), le sobrevendrá.* GARDINER (1935: I, 18; 9,10; II, lám. 7). *Si un hombre se ve revolviendo en casa; malo, [significa] que caerá enfermo* [GARDINER (1935: I, 16, [7, 20]; II, lám. 6-7).

sugerir un cuadro mental depresivo por el juego de palabras o paronomasia⁶² y por la circunstancia de soñar con un ratón (*pnw*) y el «dolor del corazón» (*h3ty bjn*) por la amargura o un estado de ánimo sombrío⁶³. Son situaciones en las que difícilmente cabría la arbitrariedad. Sin una familiaridad más profunda con la cultura y la cotidianidad del antiguo Egipto, muchos de esos significados es probable que sigan crípticos todavía⁶⁴. Así pues, a través de los estados oníricos y sus interpretaciones se podría contar mucho de la sociedad egipcia, también de su estructura mental y social: cuidados, deseos, miedos y esperanzas y de manera muy particular la preocupación por la salud⁶⁵; y de su sistema prevaleciente de creencias. Hay un hechizo en el pCh.B. III [(BM 10683, r.10.10-19)]⁶⁶ que describe cuáles y cómo son los malos sueños (*rs.w.t d.w.t*), siendo Seth el creador de los elementos de los que brotan las visiones como las que inducen la sensación de parálisis y terror («expulsa todas las dolencias y las cosas malas que Seth, hijo de Nut, creó») que atenazaban a la víctima. El afligido soñador y paciente es un hombre que «se despierta en su propio lugar» (*s rs.f hr st.f*), en el que habrá de ejecutarse el recitado, donde el mal sueño le abruma y le provoca la inmovilidad (*sh*), el enmudecimiento y el desequilibrio mental. También relata la eficacia de los tratamientos en cuanto que por ellos se establece el diálogo entre Isis y el soñador, siguiendo el modelo de los textos médicos en los que el sanador interpreta el papel de la diosa y el paciente el de su hijo Horus⁶⁷. Y como refuerzo contra los asaltantes se incorpora al dios Ra como vindicador contra los enemigos. Y donde el dios Seth⁶⁸, culpable de todos los elementos malos que afligen al que sufre la pesadilla, es finalmente derrotado. Al paciente se le aconseja que no divulgue las visiones para que estas sean expulsadas y regresen a su origen, lo cual crea un medio acogedor para que

⁶² Figura consistente en colocar próximos en la frase dos vocablos semejantes en el sonido, pero diferentes en el significado, como *puerta-puerto*; *secreto de dos-secreto de Dios*. (Diccionario de la Lengua Española: 2001: II, 1684).

⁶³ SZPAKOWSKA (2003: 111, r. 9.28): *Si un hombre sueña que lleva un ratón (pnw) de un campo; malo, (significa) un dolor de corazón (h3ty bjn)*. Gardiner [GARDINER (1935: I, 18-19, y nota 1 de la página 19; [9,25]; II, lám. 7-8)] sugiere que hay una paronomasia entre *pnw* y *bjn* con sus correspondientes términos del lenguaje copto.

⁶⁴ SZPAKOWSKA (2003: 72-73), MANNICHE (1999: 103-105): Se recuerda que el fruto maduro del sicomoro (*nkꜥ wt*) era el laxante favorito (pEb. 18 y 207b) y un vermífugo (pEb. 65), además de usarse como vehículo acompañante de otros ingredientes [en las dolencias dentarias (pEb. 741)], etc.

⁶⁵ SZPAKOWSKA (2003: 73 y 76). Los sueños ofrecen un panorama enciclopédico de tópicos con los que los antiguos egipcios pensaban soñar en algún momento (sobre la riqueza y el estado social, las finanzas, el matrimonio y más imponderables como la felicidad o el favor/desfavor de la divinidad); por lo tanto, así se refleja su propia taxonomía del mundo PRADA (2019: 3).

⁶⁶ SZPAKOWSKA (2003: 176, nota 28) y en SZPAKOWSKA (2011a: 67). El hechizo contemplado en el pCh.B. III r.10.10-19, y en el ostracón Gardiner 363 y en el pLeiden I 348 vs 2, son los que más se centran en las pesadillas. Ver también en: BORGHOUTS (1971: 32-33).

⁶⁷ GARDINER (1935: I, 19, 10, 10): «Para ser recitado por un hombre cuando se despierte en su {propio} lugar» y BORGHOUTS (1978: 3, n° 7, «P. Chester Beatty III, recto 10, 10-9»): *Palabras que debe decir un hombre cuando tiene una pesadilla en su (propio) lugar: ¡Ven a mí, mi madre Isis! ¡Mira, veo algo que está lejos de mí en mi propia ciudad! ¡Mira, hijo mío Horus, sal con lo que has visto, para que acabe tu mudez, para que tus sueños retrocedan!*

⁶⁸ Se cita en el texto a un personaje, el «Seguidor de Seth» GARDINER (1935: I, 20), descrito como un ser irascible, violento, perverso, tan entregado a la cerveza que lo incitaba a la confusión y al escándalo; pelirrojo y libertino, cuya destreza sexual agradaba a las mujeres. Un perfil muy distinto respecto al ideal del hombre ramésida: silencioso, humilde, modesto y piadoso SZPAKOWSKA (2011b: 510, nota 13, «Chester Beatty, recto, I-II).

los buenos sueños sustituyan a los malos y ayude a librarlo de sus malsanos elementos. Al final, la cura se completa añadiendo al reino de lo mítico elementos físicos del mundo real que se frotaban en la cara del soñador, algo típico de los hechizos médicos⁶⁹, lo que manifiesta la preocupación que había por estos sucesos. En la misma línea argumental el ostracón Gardiner 363⁷⁰, seguramente procedente de Deir el-Medina y que por su paleografía se dataría en la época ramésida, es un texto de protección para hombres y mujeres temerosos ante la probable interrupción de su descanso durante la noche; realmente es un rito de amparo para la tranquilidad nocturna del hogar y sus moradores que ayuda a repeler a espíritus y a dioses que con la oscuridad traen pesadillas o «malos sueños» (*rswt dwt/ḳd.t*). Incluso la posesión demoníaca también sucedía en el día cuando el desafortunado caminante se acercaba a la morada. O cuando los demonios embrujaban los hogares como se evidencia en un listado —del papiro Ch.B. n° VIII (10688)— sobre qué partes de una casa habrá que defender contra su influencia malévola⁷¹. Es importante ver cómo en los textos médicos estos y otros agentes perturbadores, muertos (*mwt*) o espíritus incorpóreos (*ḥ*)⁷², demonios-*wpwtjw* (vagabundos)⁷³, se dice que golpeaban (*s.t*) el cuerpo (*iwf*) de la víctima (paciente) invadiéndola como un incubo o súcubo (*ʿʿ*); en tanto que eran claramente entes sobrenaturales capaces de infringir enfermedades internas y trastornos mentales o síntomas de entidad no bien comprendida. Se dice que en Egipto estos ataques nocturnos eran una auténtica fuente de temor⁷⁴.

⁶⁹ En el pCh.B. n° III (recto, 10.10-19) se describe la sensación de terror paralizante que sufre la víctima en el lugar donde se encuentra soñando, y que siente como algo en medio de la noche se le acerca: *He aquí, veo algo lejos de mí, como algo que me toca*. SZPAKOWSKA (2003: 113, r. 10.10-19), y en: (2003: 163-167): *Palabras dichas por un hombre que se despierta en su lugar*: (El soñador): ¡Ven a mí! ¡Ven a mi <mi> madre Isis! He aquí, veo algo lejos de mí, como algo que me toca. (Isis): *Aquí estoy <mi> hijo Horus. No divulgues lo que viste para que tu entumecimiento se complete; tus sueños se retiren ...* SZPAKOWSKA (2003: 197, P. Chester Beatty III r. 10.10-10.19: «Invocación a Isis»; British Museum 10683), señala una plegaria similar: *He aquí, he venido para verte, para expulsar todas las dolencias de raíz*. Véase también en: GARDINER (1935: I, 19; II, lám. 7-8), SZPAKOWSKA (2011a: 67) y SZPAKOWSKA (2003: 198-199 y 167). En O. Gardiner 363 («Contra los terrores nocturnos») y en el papiro Leiden I 348 v. 2 (dinastía XIX) se halla el *Libro de expulsar los terrores que vienen para descender sobre un hombre en la noche* (*md3.t n.t dr snd.wt nty hr jj.t r h3y.t hr m grh*). Véase también en: BORGHOUTS (1971: 32-33 y 86-176) y BORGHOUTS (1978: 3, n° fuente 6: P. Leiden I 348 [36] verso 2).

⁷⁰ RITNER y RITTNER (1990: fig. 1 de la p. 27: «transcripción de O. Gardiner 363»; fig. 2 de la p. 28: «O Gardiner 363, recto»). Actualmente está en el museo Ashmolean de Oxford; catalogado: H.O. 363.

⁷¹ Cita LUCARELLI (2010: 4) el papiro de Chester-Beatty n° VIII, reverso 1-2,4 y BORGHOUTS (1978: 10-11, n° 11, pCh.B. VIII [8], vs. 1, 1-2,4 ... «Una protección de la casa») y en GARDINER (1935: I, 71-72, verso 1,1-2,4; II, lám. 44-47), dice que: (...) el reverso se abre en medio de un interesante pasaje en el que el mago representa a la persona que hay que proteger, pronunciando su propio hechizo en diferentes partes de su morada.

⁷² LUCARELLI (2010: 6). Los seres demoníacos se nombraban emparejándose el género (masculino/femenino): *ḥ/ḥt* (espíritu maligno masculino/femenino); *mwt/mwt* (muerto/a) o *d3y/d3yt* (enemigo/a); una manera convencional con el fin de capturar la totalidad de los potenciales peligros. A veces se incluían los nombres del padre y de la madre.

⁷³ LUCARELLI (2010: 2-3). Los muertos eran la manifestación de humanos fallecidos -malevolentes- que adquirirían su naturaleza sobrenatural después del ritual sobrevenido tras la muerte. Los espíritus-*ḥ* podrían ser tanto malevolentes como benevolentes.

⁷⁴ LUCARELLI (2010: 2-4), RITNER y RITTNER (1990: 26, 33 y nota 28 de esta página): (...) *Oh adversario masculino, [adversario femenino, fantasma masculino, fantasma femenino] ... NN nacido de NN ha [extraído] sus corazones, oh muertos. [Él] ha arrebatado vuestros corazones, oh hombres muertos y mujeres muertas, en cuanto a ti no vivirás; (...) no*

EL AMULETO (pLondres BM EA 10732)⁷⁵

El Museo Británico posee este pequeño papiro-amuleto adquirido en 1925 en Luxor por Newberry al que se le atribuye un origen tebano (Deir el-Medina). Se cree que el beneficiario del talismán era Amennajete aunque esta identificación es dificultosa. Además, se constata en él un vínculo filial con la dama Tarejanu⁷⁶, nombre bien reconocido en la ciudadela a finales de las dinastías XIX y XX, otra razón más que permite datarlo en la época ramésida⁷⁷. En él se hace referencia y se describe el mal-*srf* (𓆎𓆏𓆑: «temperatura, calor»)⁷⁸, identificado con una infección cutánea local con aumento térmico que aparece además en otros testimonios (pLeiden I 353, etc.). El texto se encabeza con el siguiente título: *Rollo para echar toda mala inflamación-seref* (md3.t <n(y).t> dr srf nb bin), ⁷⁹.

EL PAPIRO DE BERLÍN-3038 (pBln. 3038)⁸⁰

Nada se sabe de su procedencia, pero el estilo y la escritura denotan que son típicos de la dinastía XIX (c. 1250 a. C). Fue adquirido en 1827 por Giuseppe Passalacqua en Sakkara, y es un componente de la colección de antigüedades del rey Federico Guillermo IV de Prusia para el museo de Berlín⁸¹. El recto es una repetición des-

escaparás de las [cuatro Nobles Señoras «t3 [špy:t] «(Véase en nota de texto L de la p. 32). El hechizo finaliza de la siguiente manera: (...) Recitar sobre cuatro ureos hechos de [...] arcilla pura. Uno se coloca en [cada] uno de los rincones de la [cada habitación/de cualquier dormitorio en el que haya un hombre o una mujer [...] durmiendo con un hombre [o una mujer (¿?)

⁷⁵ DONNAT (2019: 243-257), es muy cercano con algunas variaciones en el texto y a las imágenes al pCh.B. n° VII verso 7.

⁷⁶ ČERNÝ (2004: 138-139).

⁷⁷ DONNAT (2019: 245-246). Según los datos que aporta el interior del papiro y por la existencia de otros dos paralelos (Ch.B. VII, v° 7 y Deir el-Medina 42), los cuales sí acreditan con certeza su origen en Deir el-Medina.

⁷⁸ Es interesante el semagrama 𓆎 (Q7) de GARDINER: (1999: 500): «braseo con llama») con que finaliza la identidad de la dolencia, como expresión de la hipertemia que provoca la afección, muy de acuerdo con el concepto que define la enfermedad en cuestión.

⁷⁹ DONNAT (2019: 247-250, fig. 1-2): *Rollo para alejar cualquier grave enfermedad-seref: Salud a vosotros señores de eternidad, (...) Permite que el muerto y la muerta salgan para escuchar mis palabras. Si él no escucha mis palabras, no permitiré que el sol se levante; no dejaré que la inundación golpee; no permitiré que se realice el servicio de la Enéada que está en el Castillo del benben; no permitiré que se haga una libación de agua hecha para la Enéada que está en la necrópolis, hasta que el muerto, la muerta sean sacados <de> todas las partes del cuerpo de Amennajete que trajo al mundo Tarejanu. Decir estas palabras sobre estos dioses: «dd mdw hr nn n(y) nr:w. «: *, precisamente esta parte prescriptiva tiene semejanzas con el corpus de cuatro amuletos ramésidas: PDM 40, *amuleto para echar un muerto, una muerta*, etc.; amuleto hierático 69 de la BNU Estrasburgo, *amuleto contra seref*; amuleto (fragmentario) P. RMO inv. n° 59f (=Leiden I 354, l. x+2); amuleto abreviado P. RMO inv. n° 59e (=P. Leiden I 353, *amuleto para echar srf*, l. 1). Véase en (DONNAT: 2019, 249-250, 252), cómo la tradición en la que se inscribe el papiro amuleto BM EA 10732 y el pCh.B. VII verso 7, y que se encuentra en varias fuentes del Reino Nuevo con amenazas a los dioses y al orden cósmico, formaba parte del arsenal retórico del mago.

⁸⁰ WESTENDORF (1999: I, 41) y LECA (1988: 31): Papiro de Brugsch. No hay que confundir con el «pequeño papiro de Berlín (3027)» que está datado en la dinastía XVIII.

⁸¹ STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 16-17), NUNN (2000:37).

cuidada de partes de los papiros de Ebers y Hearst⁸². En cuanto a las peculiaridades sobre el pBln. (163), cabe destacar la corrección que el escriba hace del pEb (856b), en relación con el número total de los «metu» $\overline{\text{m}} \overline{\text{t}}$, («Met») ⁸³. Aun resultan tanto o más notables los contenidos de los pBln. (13-18) sobre enfermedades de la mama⁸⁴. Y en el pBln. 192 se encuentra una fórmula anticonceptiva muy mutilada y confusa en su comienzo, concerniente a una fumigación intravaginal por un lado, y la ingesta del remedio por otro, con el doble pretexto de una acción local y general del mismo, respectivamente; y que expresa una intención en apariencia no reproductiva: *la mujer no recibirá su semilla* (del varón)⁸⁵. Los casos 193 a 199 aluden —por lo general— a pruebas de fertilidad⁸⁶. Dichos tratamientos estaban entroncados en la creencia de una

⁸² GHALIOUNGUI (1973: 32).

⁸³ NUNN (2000: 38, 44-45, 48, lista 3.2).

⁸⁴ STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 16, 126), LEFEBVRE (1956: 99): No solo el pEb. (810-811), el Bln. (13 al 18) contiene remedios consagrados a las enfermedades mamarias, lo que manifiesta un notable interés por esta patología. BARDINET (1995: 411, 14 [2,1-2]), WESTENDORF (1999: I, 307; 14, 2,1-2): *Remedio para echar un tumor supurante que se encuentra en la mama o no importa en qué otro lugar del cuerpo*

⁸⁵ LECA (1988: 328): *La mujer no recibirá su semen*; MANNICHE (1999: 153), WATTERSON (1991: 89), LEFEBVRE (1956: 100: *No concebir para no quedar embarazada*), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 126), WESTENDORF (1999: I, 426, Bln. 192, Rs.1-1-2), BARDINET (1995: 226 y 451, Bln. 192, verso, 1, 1-2): Existe un texto parecido en malas condiciones en Carlsberg I (1, 1-3): (...) ...? (...) *una mujer que no ha recibido hasta quedar embarazada. Tendrás que fumigarla con espelta-mjmj (mimi) en su vagina <hasta que> eso cese <para que> pueda recibir el semen de su marido*. Ver en: GUITIER (2001: 224-226) y BARDINET (1995: 451). Desde luego esto no tiene la claridad que sí tiene el pEb. (783), que así se expresa, NUNN: (2000, 196): *Comienzo de la prescripción preparada para mujeres/esposas para que deje de concebir...*; WESTENDORF (1999: II, 680, Eb 783, 93, 6-8), BARDINET (1995: 443, Eb. 783ter, (93, 6-8, «primera receta»): *Hacer que una mujer deje de estar encinta durante un año, dos años o tres años: parte-q33* («qaa») *de acacia; algarroba-d3r:t* («Dyaret»: algarroba); *dátiles*. (Esto) *será triturado finamente en un vaso-henu de miel. Impregnar un tapón vegetal*. (Esto) *será colocado en la vagina*. LECA (1988: 328), es preciso conocer que la fermentación de la acacia, derivaría en ácido láctico propiciando un cierto ambiente espermicida.

⁸⁶ Sin duda hubo un vivo interés en conocer la fertilidad femenina, pero el varón tendría que demostrar la suya. En el 193 (vía oral) y 194 (vía vaginal) tenemos estas dos pruebas en las que se empleaba la sandía triturada con leche de mujer que hubiera tenido un hijo varón, y solo si vomitaba daba a luz. Para el 195 se empleaba la fumigación con excrementos de hipopótamo, si orinaba al mismo tiempo que defecaba o expulsaba gases, pariría normalmente. STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 16-17 y 126-127), WATTERSON (1991: 85), MANNICHE (1999: 92) y BARDINET (1995: 451-452, Bln. 193, verso, 1, 3-4=Bln. 194, verso, 1, 5-6; respectivamente): *Distintuir a una mujer que dará a luz* (de forma normal) *de una mujer que no dará a luz* (de una forma normal): *planta-bddw-k3* $\overline{\text{p}} \overline{\text{d}} \overline{\text{d}} \overline{\text{w}} \overline{\text{k}} \overline{\text{3}}$ (¿? =sandía en: MANNICHE: 1999, 92). (Esto) *se triturará amasado con leche de una mujer que ha dado a luz a un hijo varón, preparado en forma ingerible y tragado por la mujer. Si ella vomita, dará a luz* (de forma normal). *Si ella tiene eructos* («se hincha»; sería el equivalente a las flatulencias) *no dará a luz y para siempre*. En las versiones de Lefebvre y Leca se añaden a la prueba frutos de sicomoro sin cortar. GHALIOUNGUI (1973: 112), LEFEBVRE (1956: 104), LECA (1988: 326), WESTENDORF (1999: I, 435, Bln. 193, Rs.1.3-4=Bln. 194, Rs. 1.5-6; y Carlsberg V): la fórmula es idéntica, pero se introduce por vía vaginal como se describe en Bln. 194 (verso, 1, 5-6). Al respecto consúltese en MANNICHE (1999: 92). WESTENDORF (1999: I, 435, Bln. Rs. 1,7-8), BARDINET (1995: 452, Bln. 195, verso, 1, 7-8): *Otro* (medio de) *ver a una mujer que no dará a luz* (de forma normal) (...) *en una sola cosa* []. *Se fumigará con excrementos de hipopótamo. Si ella (excreta: w3š) orina a la vez que las heces o incluso gases, ella dará a luz* (con normalidad). LECA (1988: 327). En la descrita en el Bln. 198, se valora el color de los ojos que la mujer tiene bajo la sombra del umbral de una puerta. LEFEBVRE (1956: 103-104, «Para hacerte saber (si una mujer dará a luz, o no)»), WESTENDORF (1999: I, 436), BARDINET (1995: 452, Bln. 198, recto, 2,1-2): *Otro* (medio de) *ver. Tendrás que hacer que se mantenga de pie en el umbral de la puerta ...* Otra versión similar se encuentra también en el pCrI. VI (2, 1-3).

conexión entre el tubo digestivo y el útero⁸⁷; estos conocimientos sobrevivirán y los asumirá como propios la medicina hipocrática⁸⁸. En el pBln. 199⁸⁹ está el renombrado método que reconoce la gestación y el sexo fetal⁹⁰. Son muy interesantes los remedios contra los parásitos intestinales, de los que existen abundantes referencias en los siguientes párrafos (pBln. 2-9 y 19-20)⁹¹, así como sobre los síntomas-enfermedad tales como la tos⁹², o los signos-enfermedad como las hematurias⁹³; además de tumores y

⁸⁷ LEFEBVRE (1956: 103).

⁸⁸ GHALIOUNGUI (1983: 138-139), TRATADOS HIPOCRÁTICOS: (1988: 297, [214], IV «Sobre las mujeres estériles»). *Medios para examinar los signos que hacen evidente si una mujer concebirá. Si el médico desea saber si una mujer concebirá, que le dé a beber en ayunas mantequilla y leche de mujer que amamante un varón: si eructa, quedará embarazada, si no, no. O este otro: limpiar una cabeza de ajo, quitarle la piel, aplicarla en pesario a la matriz y observar si despiden olor la boca: si despiden olor, concebirá y si no, no.* Esta última tiene un fiel antecedente en el pKh. n° 28 (3, 17-19) y la versión del pCrI. IV (1, x+4 - x+6). Véase también en: BARDINET: (1995: 442).

⁸⁹ LEFEBVRE (1956: 102), SAUNERON (1960: 29-30), LECA (1988: 330), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 127-128), WESTENDORF (1999: I, 436-437, Rs.2,2-5=C1b III) y BARDINET (1995: 227, 452-453, Bln. 199, verso, 2, 2-5=Carlsberg III, 1,6-x+3): la prueba busca la certeza del embarazo y, lo que es más curioso y en cierto modo pretencioso, la identificación del sexo del niño en el vientre materno. *Otro medio de reconocer si una mujer dará a luz o no lo hará. (Tú colocarás) cebada y almidón de trigo en dos sacos de tela (separados) que la mujer humedecerá con su orina cada día, al mismo tiempo arena y dátiles en dos sacos (separados). Si (la cebada y el trigo) germinan, ella dará a luz. Si es la cebada la que crece (=si la cebada es la única de los dos en crecer) será un niño; si es el trigo (solo) el que crece (=si el trigo es el único de los dos que crece), será una niña. Si no germina ninguno de los dos (=si ninguno crece correctamente), ella no dará a luz.* WATTERSON (1991: 87): Es plausible que el observador egipcio fundamentara la prueba más que en la observación científica, en la diferencia de género habida entre los sustantivos cebada (it: , masculino) y trigo (bdt: , femenino). GHALIOUNGUI (1983: 137-138), dice que esta teoría seguiría aquel principio vinculante entre el sexo fetal y los cereales, en concreto la cebada- de género masculino en el lenguaje del egipcio antiguo.

⁹⁰ NUNN (2000: 38).

⁹¹ NUNN (2000: 72), WESTENDORF (1999: I, 197, Bln. 6, [1,4-5]): «Otro (remedio) para matar la Tenia»], STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 119), BARDINET (1995: 410, Bln. 6, 1-4-5): «Otro (remedio) para matar el gusano-*hft*  (hefat)»: *Raíz de granado; parte-hr (Jer) del árbol-ksb.t (kesebet); parte-thw (tyehu) de moringa ... La infestación por gusanos de los antiguos habitantes del Nilo es una evidencia demostrada por la paleopatología, por lo que se implementaron tratamientos para expulsarlos, de acuerdo con la abundancia de prescripciones con productos de eficacia catártica (purgantes: ricino) y vermícidas (granado) bien conocidos, que aparecen en los papiros médicos como el de Berlín n° 6 para matar el «gusano-hefat».*

⁹² LEFEBVRE (1956: 118 y nota 6 de esta página; y 119): En el pBln. (desde el 29 al 47, excepto el n° 35), hay 18 remedios contra la tos. LECA (1988: 182), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 120-121; 208-210), WESTENDORF (1999: I, 443, Bln. 30, 3,5-6) y BARDINET (1995: 413, Bln. 30, 3, 5-6): *Otro (remedio) para echar la secreción-seryt  que se encuentra en un niño: dátiles secos, machacados. (Esto) será finamente triturado en un vaso-henu de leche y bebido por el niño.* MANNICHE (1999: 97, «Cumin cyminum L.»): y en el Bln. 31, «hay otro remedio para calmar la tos (-secreción-seryt-) en el hombre adulto»: *nata de leche, comino; mezclado con miel. Comer durante cuatro días.*

⁹³ NUNN (2000: 68-69), LEFEBVRE (1956: 152). La hematuria parasitaria es aún un signo clínico frecuente en el Egipto actual. La frecuencia de la afección entre los hombres del país llamó la atención de las tropas napoleónicas: «Egipto era el país de los hombres que menstrúan», GHALIOUNGUI (1983: 77-79) y JONCKHEERE (1944: 37), este autor identificó la hematuria parasitaria con una entidad patógena llamada  («aaa»), . Hay unas 50 fórmulas que lo mencionan y lo relacionan con el llamado gusano-*hrrwt*, . JONCKHEERE (1944: 23; n° 29. B. n° 58): *Remedio para expulsar el  («aaa») de un dios, de una diosa; el veneno de un muerto, de una muerta; (para) expulsar la fatiga... (el autor en la nota 1, encuentra similitudes con el texto de la versión de pEb. 227), WESTENDORF (1999: I, 363-364: Bln. 58, 5,9-11; ver pEb. 227), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II,*

tumefacciones (pBln. 52-57) algunos de infausto pronóstico entre los que se encontraba el provocado por el propio dios Jonsu⁹⁴; mordeduras venenosas de arácnidos y reptiles (pBln. 77-88)⁹⁵; u otras afecciones que atañen a causantes de índole ultraterrena que finalizan con la expulsión de estos agentes enemigos (sombras, un dios, muertos, demonios: pBln. 89-113) malintencionados que vienen del Más Allá⁹⁶. O sobre las dolencias que afectan a las extremidades⁹⁷. Y concluye con preparados para las enfermedades del pabellón auricular-oido (pBln. 200-204)⁹⁸.

122) y en: BARDINET: (1995: 416, Bln. 58, 5, 9-11): *Remedio para echar el «aaa» procedente de un dios, de una diosa*. El pBln. (187 y 188) contiene dos casos de hematuria, STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 137).

⁹⁴ Algunos de los tumores más temidos por los médicos faraónicos fueron los atribuidos al dios Jonsu. En el papiro de Ebers existen tres prescripciones similares. Una de ellas encierra toda una advertencia al médico, como dice el encantamiento del pEb. (873d y 874); en el 877 se habla más específicamente de las masacres del dios Jonsu: ¡No pongas la mano en algo semejante! ... pEb. 873 (108, 9-17), ver en: BARDINET (1995: 370-371), WESTENDORF (1999: I, 305 y 306, Bln. 52, 5,1-4), BARDINET (1995: 415, Bln. 52, 5-1-4): *Remedio para romper* (en el sentido de dividir/fragmentar; tal vez en el sentido quirúrgico del verbo: «desbridar») *un tumor-bsj* (formado por el) *dios Jonsu o cualquier otro tumor rezumante que crece en un hombre: cebolla fresca-hdw* [ajo fresco en la traducción de Bardinet; sin embargo tiene más sentido por las virtudes emolientes el uso de la cebolla porque ayuda a «madurar y supurar los diviesos y los forúnculos»: FONT QUER: (1999, 893), MANNICHE (1999: 114, «Lawsonia inermis: henna): En el pBln. 53 se usa la henna acompañada de los ingredientes siguientes como tratamiento de un tumor: *hnw/nh-jmj* (¿?) *l*; *sal l*; *miel*; *moler finamente y aplicar* (pBln. 53), WESTENDORF (1999: I, 306, 53, 5,4-5).

⁹⁵ BARDINET (1995: 419, Bln. 77, 7,5), WESTENDORF (1999: I, 116, Bln. 77, 7,5): *Remedio para tratar el corazón (interior)-jb de un hombre con una picadura/mordedura (de escorpión/serpiente): planta-jnb* (ineb); *uvas pasas* (¿?) *-wnšj*; *oropimente*; *fruta cortada de sicomoro*; *mineral-ddj* (didi); *cera*; *chufas*: *w^h*. *Fumigar al hombre con eso*.

⁹⁶ BARDINET (1995: 420, Bln. 89, 8, 1-2), WESTENDORF (1999: I, 369-370, Bln. 89, 8,1-2): *Otro ungüento para echar la sombra de un dios, un muerto o una muerta: incienso/mirra fresca=ntjw*. Ver en WESTENDORF (1999, I, 497) y en (II, 836); y en FAULKNER (1999: 44, 234), NUNN (2000: 217 y 225, y en apéndice D); *ocre*; *leche de sicomoro*; *árbol-ht-ds*, *Jhet-des: árbol casto* ¿?). (Esto) *se preparará en una masa homogénea. Curar al hombre con (eso)*.

⁹⁷ Las enfermedades que atañen a los miembros se incluyen en este papiro en el grupo de las «Sustancias patógenas que afectan a los conductos-*mt*» $\overline{\text{m}} \overline{\text{t}}$, («Met»), y en el Tratado de los *Whdw*, $\overline{\text{w}} \overline{\text{h}} \overline{\text{d}} \overline{\text{w}}$, («Uejeđu»), que engloba diversas patologías de los conductos en diferentes partes de la anatomía: BARDINET (1995: 423-433, pBln. 118-183), y en NUNN (2000: consultar en apéndice D). BARDINET (1995: 424, Bln. 123, 10, 11-12), WESTENDORF (1999: I, 225, Bln. 123, 10,11-12): *Otro remedio para aliviar el dolor/malestar en la parte inferior de las piernas: bilis* (*shw*) *de pez-bulti* (tilapia nilótica). *Curar con eso*. En Bln. 120 se describe un remedio para eliminar el acúmulo de los «Uejeđu» que se establece en las piernas; ver en: BARDINET (1995: 424, Bln. 120, 10, 7-9) y en: WESTENDORF (1999: I, 335, Bln. 120, 10,7-9): *Otro (remedio) para eliminar las acumulaciones de Uejeđu en las piernas: carne grasosa: 2.5 ro; vino: 5 ro; vino de dátiles-(bnjw): 1/4 ro; dos mitades de vainas-psd* (pesedye): *1/4; pan fresco: 1/8; bayas de enebro: 1/32; resina de terebinto: 1/64* (en Westendorf se identifica con resina de incienso: *sntr*. Se advierte como comentario general que suele haber dudas en el significado de ese término como terebinto; ver en NUNN (2000: 225, apéndice D); *comino-tpnn: 1/64; coniza-jnnk* (¿?): *1/8; cerveza dulce: 20 ro*. (Esto) *ser cocido y bebido cuatro días seguidos*. (Cuando) *lo haya bebido, entonces se le hará caminar durante un rato*.

⁹⁸ LECA (1988: 31). WESTENDORF (1999: I, 158, Bln. 200, Rs.2,6-8), LEFEBVRE (1956: 55-57) y BARDINET (1995: 221 y 435-436; además de Bln. 202, (recto, 2, 11); el 203, (recto, 2, 12); el Bln. 204, (recto, 3, 1-12). Ver en: LEFEBVRE (1956: 56), LECA (1988: 300-301).

EL PAPIRO CARLSBERG VIII (pCrl.)⁹⁹

El origen del papiro es desconocido si bien ha sido fechado entre las dinastías XIX-XX por autores como Nunn y Lefebvre, aunque el estilo se presta a asignarle una fecha más temprana —dinastía XII—, muy cercana al papiro de Kahun (pKh.)¹⁰⁰. Todas las partes supervivientes escritas en hierático están relacionadas con la detección del embarazo, el sexo del nasciturus, la capacidad de concebir; mientras que el recto trata de las enfermedades oculares¹⁰¹. Los párrafos III, V y VI (I-VII), básicamente, coinciden con los de pBln. (199, 195 y 198), y hay similitud entre el IV y el pKh.(28). También hay semejanza entre el VII y pBln. (193 y 194)¹⁰².

EL PAPIRO MÁGICO DE LEIDEN I 343 y 345 (pLeiden I 343 y 345)¹⁰³

Está custodiado en el museo de la universidad de Leiden y fechado en la dinastía XIX-XX¹⁰⁴. Ambos son copias de textos más antiguos e incluyen remedios y fórmulas mágicas contra dolencias inespecíficas¹⁰⁵. Desde mediados del segundo milenio a. C. en adelante, con el incremento inmigrante, de cautivos, y con los intercambios culturales o comerciales con países de su entorno, vino a Egipto una serie de ideas, términos y conceptos que se introdujeron en el acervo médico-religioso-mágico del país¹⁰⁶. Y entre ellos una nueva nomenclatura de demonios y divinidades y, a su vez, de técnicas de invocación para contrarrestar la posesión demoniaca; uno de aquellos eran los demonios-*samana*, culpables de varios tipos de enfermedades, particularmente fiebres y enfermedades infecciosas¹⁰⁷. En el papiro Leiden I 343+345 aparece una de las que había que combatir provocada por el patógeno: ḥw,  («gusano rojo, el dragón rojo, el rojo, el mal rojo» de la medicina mágica mesopotámica), y que se encuentra en la literatura médica egipcia como p3 ḥw («el Aju») ¹⁰⁸; por tanto, un de-

⁹⁹ WESTENDORF (1999: I, 48-49), DA SILVA VEIGA (2009: 10), (LECA: 1988: 33), STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2014: I, 16-17).

¹⁰⁰ LEFEBVRE (1956: 4), NUNN (2000: 39), DA SILVA VEIGA (2009: 13), LECA (1988: 33), HALIOUA y ZISKIND (2005: 193).

¹⁰¹ LEFEBVRE (1956: 101), NUNN (2000: 39).

¹⁰² NUNN (2000: 39), GHALIOUNGUI (1973: 33). Ver también en: HALIOUA y ZISKIND (2005: 70).

¹⁰³ LECA (1988: 34): Son dos fragmentos de un mismo papiro. STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 147-149).

¹⁰⁴ Autores como Westendorf lo datan entre la dinastía XIX-XX: WESTENDORF (1999: I, 65).

¹⁰⁵ HALIOUA y ZISKIND (2005: 193).

¹⁰⁶ RITNER (2000: 110), dice que el escriba egipcio realmente comprendía el texto extranjero y lo adaptaba para su audiencia egipcia.

¹⁰⁷ PINCH (1994: 45).

¹⁰⁸ Una de ellas era la provocada por los demonios-samana (*smn*). En los papiros de Leiden I 343+345, pCh.B. n° VI (14; 8-10), pLeiden I 348, y papiro L. n° 24 al 33 (dinastía XVIII), se alude igualmente a la «enfermedad-*Samana*» y su relación con las entidades ḥw («Aju») y con otras que recuerdan su origen semítico. En su transcurso aparecían una serie de signos cutáneos con erupción febril y trastornos nerviosos, de ahí el símbolo bien elocuente de la llama (Q7; Gardiner). Se presentan aquí dos ejemplos de tratamiento en los que se trata de los productos propios de la medicina natural con el trasfondo mágico para un mayor refuerzo

monio-enfermedad particularmente definido en relación con una dolencia-demonio *samana* de origen extranjero¹⁰⁹, que se manifestaba además por una erupción febril acompañada de trastornos nerviosos. También encontramos esta entidad en el papiro Ch. B. n° VI (14; 8-10)¹¹⁰ y en el papiro Londres (L. 24)¹¹¹; en ambos se indica que el padecimiento podría asentarse en cualquier lugar del cuerpo¹¹². A lo sumo se puede decir que era una afección con signos cutáneos¹¹³ con abundante terminología y expresiones no egipcias que tenía rasgos similares con la *samana* mesopotámica¹¹⁴. Este demonio se halla también en un texto mágico de Turín como inductor de muerte y en otro de la dinastía XIX: pLeiden (I 348) que guarda un conjuro destinado a un demonio que ataca el cuerpo de Horus¹¹⁵.

terapéutico. WESTENDORF (1999: I, 65-67: a1) Leiden Vs. II,13 – III,2 = Rs. IV, 7-8; a2) Leiden Vs. IV,8-9 = Rs. VII, 4-5; a3) Leiden Vs.VI, 1-2; a4) Leiden Vs. VIII, 8-10; a6) Leiden Vs. XXII, 1+x+1-2; a7) Leiden Rs. IX, 12-X,2), BARDINET (1988: 14) y BARDINET (1995: 475- 477, P. Leiden I 343+345, «colección mágica»): recto I, 4-III, 2: «Conjuro y remedio contra el demonio-*Samana*». Texto del remedio citado = II, 13-III, 2. Mismo texto, pero contra la sustancia quemante-*ḥw* («aju»): verso IV, 7-8; verso III, 1-IV, 8): (Decir *esta* (fórmula) sobre: *fruto-pr:t-šnj*, («peret-sheny»); *comino, junco de los oasis-gjw*; *resina de terebinto-snt* (...) *miel*. (Esto) *se triturará finamente en una masa homogénea* (...) recto III, 2-IV, 9 = verso V, 8-VII, 5; ambas son idénticas versiones de un conjuro y remedio contra la sustancia quemante-*Aju* y el demonio-*Samana*. En BORGHOUTS (1978: 18-19, n° fuente 23, [4] recto 4, 9-6, 2): el texto está más completo y se inicia como: *La furia de Seth es contra el demonio-aju, el rencor de Baal es contra ti*. En BARDINET (1995: 475): recto IV, 9-VI, 2: «Conjuro y remedio contra la sustancia quemante-*Aju* y el demonio-*Samana*». Texto del remedio citado (=VI 1-2): *Palabras para decir sobre granos de melón-šb.t* (...) Ver la versión completa de recto VI, 2-VIII, 10 en BORGHOUTS (1978: 19-21, n° de fuente 24, P. Leiden I 343+I 345 [5] recto 6, 2-8, 10): «Conjuro que sigue a un conjuro anterior contra el demonio-*Samana*». BARDINET (1995: 476): recto VIII, 10-X. 9: «Conjuro y remedio contra la sustancia quemante-*aju* y el demonio-*Samana*. Texto del remedio citado (=X, 9). BARDINET (1995: 477): verso IX, 12-X, 5, es un extracto de un conjuro «contra la sustancia quemante-*Aju* en un hombre», BARDINET (1995: 476): recto XXII, 1+x+1-2: «fragmento de un conjuro contra el demonio-*Samana*» [...] desde su cráneo hasta su rostro y a su columna vertebral». También en BARDINET (1988: 15): En dos momentos del pLeiden I 343+I 345, se encuentran los dos patógenos (*samana/aju*) en compañía de divinidades egipcias y otras del ámbito asiático. DA SILVA VEIGA (2009: 14).

¹⁰⁹ BARDINET (1988: 14), BECK (2020: 24-27).

¹¹⁰ WESTENDORF (1999: I, 178), JONCKEERE (1947: 25-26, notas 6 y 7 de esta página): En dicho remedio encontrado en el papiro Ch.B. n° VI para «expulsar a *ḥw* del pecho», aparece este agente morboso que designa el lugar de la afección y la noción de fuego y quemadura reforzado por el jeroglífico  (Q7; Gardiner). El nombre de la enfermedad se encuentra en el P. médico de L.8, I; pLeiden 345 y 343.

¹¹¹ BARDINET (1995: 486, Londres 24, 8, 1-7: «Conjuro de la sustancia quemante-*aju*»).

¹¹² BARDINET (1988: 14) y BARDINET (1995: 457, Ch.B. 14 bis, 6, 8-10: *Remedio para < echar > sustancias quemantes llamadas aju que se encuentran en la parte superior del interior del cuerpo...*).

¹¹³ BARDINET (1988: 15).

¹¹⁴ BARDINET (1988: 14-15), BARDINET (1995: 486-488): Además del aludido L. 24 encontramos expresiones ricas en términos no egipcios en otras partes del mismo papiro (L. 25 al L. 33).

¹¹⁵ BARDINET (1988: 15).

OSTRACON DE EL CAIRO n° 1091 (Catálogo de Posener) Y OTROS OSTRACA¹¹⁶

El primer ostracón (Cairo n° 1091, n° inv. 2087) presenta una receta con hojas de acacia¹¹⁷. Igualmente los ostraca Deir el-Medina 1062 (Museo de El Cairo, n° 2095)¹¹⁸ y el de París (Louvre, E. 3255)¹¹⁹.

EL PAPIRO MÁGICO DE LEIDEN I 348 (pLeiden I 348)¹²⁰

Los primeros estudios del papiro enseguida lo dataron en la dinastía XIX (ca. 1290-1200 a. C), aunque en términos generales, se encuentran ciertas particularidades gramaticales semejantes con la escritura del Reino Medio, incluso con ciertos rasgos arcaizantes.¹²¹ Consta de 39 encantamientos mágicos que pueden dividirse en ciertos contenidos entre los que se ofrece protección para las dolencias del vientre en una gran variedad¹²²; para el alivio de las jaquecas¹²³; contra los ataques demoniacos origen de pesadillas; para «disipar los miedos de las noches», y »mantener el corazón de alguien en su sitio»¹²⁴. No menos interesantes son los que atañen a quemaduras; en todos estos, será el pequeño Horus el afectado y su madre la que tiene que acudir a su rescate, por el daño infligido por un «demonio-llama» o por el que causa la diosa Sejmet¹²⁵. También hay encantamientos para acelerar el momento del nacimiento que

¹¹⁶ STROUHAL, VACHALA, VYMAZALOVÁ (2021: II, 149).

¹¹⁷ LECA (1988: 36), WESTENDORF (1999: I, 62, 118, 314 y 317; O. DeM 1091, museo de El Cairo, inventario n° 2087), BARDINET (1995: 479, «Ostracón Deir el-Medina 1091» verso, 1-4; verso, 4-5): *Remedio para el corazón-h3ty («haty») (...)*; y en el verso del mismo: 1-4»: *Ungüento para expulsar las sustancias-h3w («haw»): hojas de acacia; cera. Untar con (eso) cuatro días seguidos a la mañana (?); como también en el verso, 4-5, del mismo ostracón: Expulsar las sustancias-sr: («seret») en cualquier lugar del cuerpo: uva (...). Aplicar sobre eso.* HALIOUA y ZISKIND (2005: 195).

¹¹⁸ BARDINET (1995: 479, «Ostracón Deir el-Medina 1062, 2-7»), WESTENDORF (1999: I, 61 y 156, O. DeM 1062, Museo Cairo, n° inv. 2095): Copia del «principio de un libro». Son hechizos en los que los ojos de Horus se equiparan con los del enfermo.

¹¹⁹ LECA (1988: 37, «El ostracón del Louvre n° 3255): en este autor se sustituye en la receta el caparazón de tortuga por sus huevos. WESTENDORF (1999: I, 60-61, 160, «Ostracón París-Louvre»): fechado entre las dinastías XVIII-XIX. BARDINET (1995: 479, «Ostracón Louvre »): *Un segundo remedio para fumigar el oído.*

¹²⁰ WESTENDORF (1999: I, 73-74).

¹²¹ BORGHOUTS (1971: 5).

¹²² BORGHOUTS (1971: 8, [19]-[27] (recto 12, 1-13, 9), en estos hechizos se trata de una gran variedad de «dolores de vientre». WESTENDORF (1999: I, 74, «Contra el dolor abdominal»: 11-12&9; b1) P. Mágico Leiden I 348 n°23 (12,11-13,3): *Otro (para el estómago). Este dicho se dice después de haber sido escrito en un cuenco/plato nuevo {con} ocre; será ungido con miel; será lavado el hombre que sufre del estómago.* BORGHOUTS (1971: 26, encantamiento n° 23, recto 12, 11-13, 3): el hechizo contiene un trasfondo mitológico que conviene recordar: «El joven Horus tiene problemas porque ha comido un pez-abdu [=  /3bdw (Abdyu en CASTEL RONDA, 2009: 420-421): La perca, *Lates niloticus* era sagrada para Ra, en cuanto conductora y protectora de su barca, y le avisaba de la presencia de genios malignos o de la serpiente Apofis, asunto que ha de confesar a su madre Isis. Este infrecuente alimento es el origen del dolor en su vientre (recto 12, 11)»: *j<Mi> vientre, j<mi> vientre! Dijo Horus. ¿Qué es?, dijo Isis. Horus dijo: j< Yo> he comido un pez-abdu dorado en la orilla del estanque, el que es sagrado para Ra!*

¹²³ BORGHOUTS (1971: 9-11).

¹²⁴ BORGHOUTS (1971: 8-9).

¹²⁵ BORGHOUTS (1971: 13).

evocan los antecedentes mitológicos del parto de una diosa cuando se prolongaba el tiempo del expulsivo del hijo que esperaba y tenían que acudir a su reclamo una serie de dioses: Isis, Hathor, etc.¹²⁶ Porque las deidades podían también evocar sucesos míticos o imágenes particulares que transformaban la anatomía del paciente en una especie de mapa cósmico. Los textos finalizan prometiendo que no hay una sola parte anatómica que no fuera sellada por un dios; manifestándose que toda protección posible lo era contra las enfermedades infligidas por espíritus (fantasmas) hostiles, en particular, los femeninos¹²⁷. La fabricación de amuletos de enanos Bes¹²⁸ como motivos profilácticos y en el tratamiento de mordeduras de serpientes fue incrementándose a partir del Reino Nuevo, y fue muy útil en el instante aciago del parto cuando una joven parturienta y su esposo, acuciados por la angustia y la soledad, buscaban el consuelo protector de la divinidad¹²⁹. En el papiro Leiden I 348 en los encantamientos n° 30 (verso 12, 2-12, 6) y n° 31 (verso 12, 6-12, 9), se relatan sendos hechizos para alcanzar un buen final en el expulsivo y el alumbramiento, en los que la acción ritual

¹²⁶ BORGHOUTS (1971: 12-13), BORGHOUTS (1971: 8-9). SZPAKOWSKA (2003: 198-199; 167), WESTENDORF (1999: I, 398, «Pap. Mag. Leiden I 348 n° 36, Rs.2, 1-7»), BORGHOUTS (1971: 32-33, «encantamiento n° 36 [íntegro verso 2]»), BORGHOUTS (1978: 3, n° de fuente 6, «P. Leiden I 348, [36] verso 2: *Un libro (mḏ3.t) para ahuyentar un terror (snd) que cae sobre un hombre en la noche, con el rostro vuelto hacia atrás ...* BORGHOUTS (1971: 34, «encantamiento n° 38, verso 3, 1-3, 5): «Horus estando en el desierto sufre una quemadura, entonces él recibe el auxilio de su madre Isis». BORGHOUTS (1978: 25, n° de fuente 36, - pLeiden I 348, [38] verso 3, 2-5: *Otro conjuro para una quemadura (wbd.t): Soy Horus corriendo por el desierto hacia el lugar que está en llamas. ¡Mira, un fuego! Su parte superior está en llamas, su parte inferior está en llamas; ¡no hay ningún lugar donde él pueda escapar! El agua está lejos; el fuego está diciendo: ¡jarde! (i?).* Un planteamiento muy parecido por el lugar y la dramatización de los personajes (Horus e Isis) se encuentra en el pL. 47 (14, 14-15, 2) =(pEbers 499), en el que un mensajero le dice a la madre Isis que su hijo se ha quemado en un lugar del desierto donde no hay agua: (Pero) *hay agua en mi boca como un Nilo entre mis muslos, -dice Isis- ¡Yo iré a apagar el fuego! ¡Huye, lugar quemado!* pL. 48 (15, 2-4) = pEbers 500, BARDINET (1995: 490-491). BORGHOUTS (1971: 18, «encantamiento n° 9, recto 4, 3-4, 5): En concreto esta es una petición a un demonio, y una identificación de la cabeza del enfermo con la de Ra, bajo la amenaza de una perturbación del orden cósmico si el paciente no queda en paz. BORGHOUTS (1978: 27, n° de fuente 39, «P. Leiden I 348, [9] recto, 4, 3-5»: «Otro conjuro para la cabeza»: *Oh enemigo (hfty), amigo (pfty), hombre muerto (mt), mujer muerta, oponente (d3y) masculino, ¡oponente femenino! No caigas sobre la cabeza de NN nacido de NN (...); ¡Cuidado no sea que Ra duerma hambriento, cuidado con el luto de los dioses!, que no vengan las tinieblas condensadas (kkw sm3w = Según el autor -ver nota 101 en p. 103, ¡se trata de una oscuridad escatológica en la esquina más lejana del universo) y se unan los cielo-> y se robe el agua de la tierra! (del caudal del Nilo). (*) Véase el sentido mitológico-escatológico del párrafo en las notas: 109-114 en BORGHOUTS (1971: 71-76).*

¹²⁷ PINCH (1994: 142).

¹²⁸ GYÖRY (2011: 159). Durante el periodo ramésida la representación del enano fue un recurso durante el parto, tan frecuente como el amuleto de Hathor, en tanto que mensajero de Ra.

¹²⁹ BORGHOUTS (1978: 39, n° de fuente 60, «P. Leiden I 348, n° 31, verso 12, 6-9»), BORGHOUTS (1971: 29; encantamiento n° 31, verso 12, 6-12, 9; «Otro encantamiento de la vulva»). Horus acude de nuevo como el Salvador respondiendo a los ruegos de un angustiado marido, porque el parto de su esposa no va bien. El consejo que se da es conseguir un amuleto de la diosa Hathor en Dendera: *Yo soy Horus (verso. 12,7). Yo venía del desierto, sediento, en un grito, encontré a alguien llamando que estaba llorando. Su esposa se acercaba a su momento (i?). Con mi aviso detuvo el llanto (verso. 12,8). La mujer había pedido a gritos una estatuilla (šsp) de un enano de arcilla: «ven, que alguien se dirija a Hathor, la señora de Dendera. ¡Que te traigan su amuleto (wḏ3) de la salud para que haga parir a la que va a dar a luz ...!»*

concluía con la colocación del amuleto y la imagen del divino enano sobre la frente de la mujer que está ante tan duro trance¹³⁰.

OTROS REGISTROS MÉDICOS MENOS CONOCIDOS DE ÉPOCA RAMÉSIDA

Se encuentra en un fragmento del papiro de Zagreb (museo de Zagreb n° 881) una receta de la que se ha perdido el comienzo restando solo la fórmula¹³¹. Por otro lado tenemos los relatos mágicos del final de la célebre historia mágica de Isis y Ra contenida en el papiro de Turín (31+77, 3-5; dinastía XIX)¹³², el cual acaba aludiendo a una hierba («hierba de escorpión»), por supuesto, para tratar sus picaduras que ha de mezclarse machacada con vino que será bebido por la víctima¹³³. En un papiro hierático de Deir el-Medina (dinastía XIX-XX) hay un hechizo mágico en el «Libro para expulsar los demonios masculino y femenino» (*md3.t nt dr nsj/nsj.t*) y otra solución para las migrañas aparte de la citada anteriormente, más en concreto, contra las hemicráneas (*gs-tp*: *ges-tp*)¹³⁴. En un ostracón (Leipzig, inv. n° 5152) ramésida

¹³⁰ BORGHOUTS [1978: 39-40; Leiden I 348 (30), verso 12, 2-6: «Otro encantamiento del enano: dios Bes protector del nacimiento»; y en el (28), recto 13, 9-11, del mismo papiro: «Otro encantamiento para acelerar (*sh3h*) el nacimiento». En el encantamiento n° 30 del p. Leiden I 348, si bien se necesita la presencia pasiva de un Bes de arcilla que se coloca sobre la cabeza de la parturienta, es el dios Horus quien asume el papel de oficiante del conjuro, ejecutando las órdenes precisas y enérgicas que harán que la placenta obedezca: *¡Baja placenta baja, placenta, baja! Yo soy Horus, el conjurador*. BORGHOUTS (1971: 29, «encantamiento n° 30 (verso, 12, 2-12, 6), GYÖRY (2011: 159, «Encantamiento 30»): *Otro hechizo para el enano (nmj; en referencia al Pataikos como fue reconocido por Heródoto: ¡Oh buen enano, ven, por el que te envié que es Ra, el que está de pie, mientras que Thot está sentado*. Ver en nota 348 de BORGHOUTS (1971: 146). *Sus pies (del dios sol) están en la tierra, abrazados por Nun, y su(s) manos en el cielo! (š3w.t): el techo cósmico*). *¡Baja placenta (mw:t-rmt), baja, placenta, baja! Yo soy Horus, el conjurador (šnw)». Y la que está dando a luz se encuentra bien como la que ya ha dado a luz! ¡Oh Sepertusenet, esposa de Horus, Nejbet, la Nubia y la Oriental, Unu, Señora de Ashmuneim! -Unut, señora de Unut: en la versión de BORGHOUTS (1971: 29): ¡Ven y actúa para que los que están bajo tu poder! Seth, -en BORGHOUTS (1971: 29), no se alude a este dios- Hathor pondrá su mano (de ella) con un amuleto de salud. ¡Yo soy Horus quien la salva! (šdi) Palabras para decir cuatro veces sobre un enano de arcilla, colocado sobre la frente de una mujer que está dando a luz con sufrimiento». Véase también en ARROYO DE LA FUENTE (2019: 145).*

¹³¹ WESTENDORF (1999: I, 49) y BARDINET (1995: 480, «Papiro de Zagreb 881»).

¹³² AMGAD (2018: 73), KOENIG (1994: 158-162): «La leyenda de Isis y Ra»: «Cuando el noble dios apareció en el exterior como cada día, la noble serpiente le mordió y un intenso fuego le penetró. El gran dios dijo»: (...) *Alguna cosa dolorosa me ha picado pero mi corazón no la conoce... Yo poseo numerosos nombres y formas: mi corazón está presente en cada dios. Se me llama Atum-Horus-Hekenu. (Mi padre) y (mi) madre me dijeron mi nombre. (...) Isis dijo a Ra: «¡Dime tu nombre, padre mío, Un hombre vive cuando se recita su nombre! ... Así que tu nombre no estaba entre los que tú me mencionaste. ¡Deberías dármele para que el veneno pueda desaparecer! ¡Un hombre vive cuando se pronuncia su nombre!*

¹³³ BARDINET (1995: 478, P. de Turín 31+77, 3-5), WESTENDORF (1999: I, 72-73, P. Turín lámina. 131-133,77+31): *Tan pronto como Isis se sale con la suya, conjura el veneno con las palabras: «Fluye, veneno de escorpión, ... muere, poderoso veneno».*

¹³⁴ WESTENDORF (1999: I, 75): en a) n°1 Rs.8-9 (Nr. 1 Rs. 8-9, *dritter Text*, 3,3-4,4, *Tafel* 11-12 (*Umschrift*) und 11a-12a (*Faksimile*): «Hechizo mágico del «libro para expulsar los demonios [*nsj* y *md3t nt dr nsj nsj.t*» y en b) *Ibid.* 11-12 *funfter Text*, 7.5-8.8, *Tafel* 15-16 (*Umschrift*) und 15a-16a (*Faksimile*): «Hechizo mágico del libro contra la mitad de la cabeza: *gs-tp* $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$. Véase en: NUNN (2000: 220, en el Apéndice D, sobre la transliteración y transcripción de Migraña» del paciente donde aquella se identifica con la cabeza de Osiris. Una versión similar en: GARDINER (1935: I, 51-52; II, lám. 28-29), al que siguen otros dos, en uno hay una entidad aparentemente desconocida: $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$ que afecta a la frente.

originario de Deir el-Medina, el demonio-*sh3kk* («Sehaqeq»), promotor de cefaleas, aparece ocultando el rostro con la mano derecha, quizá ante el horror de la visión del hechizo que tiene delante; la representación de estos espíritus errantes es inexistente excepto por el boceto de este «demonio-jaqueca»¹³⁵. Por la documentación disponible parece que aquellas enfermedades sin estigmas físicos visibles (jaqueca y epilepsia), eran más comúnmente demonizadas que otras que sí los presentaban como las picaduras de insectos ponzoñosos¹³⁶.

PAPIROS HIERÁTICOS MÁGICOS DEL MUSEO BRITÁNICO

Hay un grupo homogéneo de once encantamientos, casi en su totalidad lo son en contra de las serpientes, incluido en los papiros hieráticos del Museo Británico. Entre ellos está el pBM EA 9997+10309 (periodo ramésida)¹³⁷ que contiene el hechizo n°5 (VI, 1-17; BM EA 9997)¹³⁸ el cual tiene semejanza con el de la estatua de Dyedher «El Salvador» (El Cairo, JE 46341)¹³⁹. Se inicia con los lamentos de Isis quien solicita la ayuda de Thot en primer lugar y después la del dios-sol. El episodio de la mordedura del ofidio es breve sin una descripción clínica de sus consecuencias, continúa con el conjuro contra la serpiente venenosa y su veneno por el gran dios (*¡Cuida tus colmillos! ¡Deja que tu veneno salga!*), en el que conmina al reptil a no causar más daño; de lo contrario, la amenaza se intensificaba con el recordatorio de que tendría, paradójicamente, miedo de sus presas naturales: el ratón, la rana o pequeños pájaros... El sortilegio finaliza con la identificación del dios Horus con el paciente y la instrucción de confeccionar una serie de pequeñas imágenes y un amuleto vidriado para atarlo al cuello de la víctima¹⁴⁰. El siguiente papiro es el BM EA 10042 (ca. dinastías

¹³⁵ LUCARELLI (2010: 3, y fig. 1 de la pág. 4: «Ostracón Leipzig. Ägyptisches Museum Georg Steindorf. Inv. n° 5152»): «El demonio-*sh3kk* era el promotor de las jaquecas, aparece en algunos hechizos ramésidas.

¹³⁶ LUCARELLI (2017: 55-56).

¹³⁷ LEITZ (1999: VII, 1): Ver la nota n°1 respecto a una fecha aproximada entre los años 14-15 de Ramsés XI.

¹³⁸ LEITZ (1999: VII, 12-18).

¹³⁹ TIRADRITTI, DE LUCA (1998: 368-369).

¹⁴⁰ LEITZ (1999: VII, 12-18, «Encantamiento n° 5 contra las serpientes» (VI, 1, 1-17); BM EA 9997): [*Palabras recitadas: Se escuchó un grito cuando Isis llegó allí. Selkis la grande salió corriendo cuando oyó la voz de Isis. Ella ascendió (¿?) a la «Gran Casa» (hwt-ʿ3t: templo de Atum y Ra en Heliópolis; ver en nota 79, p. 16) por causa de su hijo Horus, el mayor, nacido de ella. Ella despertó la atención del señor de Hermópolis para que los antiguos dioses la escucharan. Entonces Isis la divina declaró: ¡Amuleto de fayenza! (w3d: es un amuleto de forma papiriforme; ver nota 81, p. 16) (¡dos veces!) Anúnciame a [mi padre, el Señor de Todo (nb r-dr). Entonces el propio señor de toda la humanidad habló: una voz entristecida... Su hijo ha sido mordido por la serpiente-hpd (para resaltar el enemigo; ver nota 83, p. 16). El mismo gran dios (ntr ʿ3) conjuró: Que el veneno sea repelido [en su poder. Que salgas enemigo, el que actúa en su ignorancia] que infligió daño a su hijo Horus... [serpiente, ¡quita tu veneno!] Si no quitas tu veneno, que se ha deslizado dentro del cuerpo de Horus, que se ha deslizado dentro [del cuerpo de este hombre que sufre de esta mordedura] ... ¡Cuida tus colmillos! (ibh: también se identifica con el venenoso colmillo de la serpiente; ver nota 92 en p. 17) ¡Deja que tu veneno salga! Tu cabeza es extirpada. [Tu poder confiscado. Tienes mie]do del ratón, temes a la rana, titubeas ante la cría del ...¿? ...ave (¿?) ... ¡Ven! ve al [suelo, veneno maligno, que está en cada miembro de] Horus el niño ... En una excavación en el desierto de Almaza/Almazah (al este de El Cairo) en 1938, más tarde publicada por Drioton: DRIOTON (1939: 57-89, lám. II a V), se encontró una estatua sedente, en pareja, del propio Ramsés III (registro de entrada del museo de El Cairo: 69771), inscrita con una serie de hechizos mágicos profilácticos contra serpientes y escorpiones. Estas*

XIX-XX) que representa la mayor parte del llamado «papiro mágico de Harris», de las tres secciones, la segunda contiene los encantamientos que se han de decir sobre el agua para ahuyentar a los cocodrilos¹⁴¹. Y la tercera parte (verso I, 1-III, 5) se dedica a cómo enfrentarse a los depredadores. Son una serie de maleficios que, si bien parecen a simple vista alejados del propósito sanitario, subyace en ellos el principio de la prevención del daño; son los llamados «hechizos del pastor», «útiles» para alejar el ganado una propiedad muy apreciada tanto como para reclamar la participación divina del ataque mortal depredador de las alimañas. En el primero de los textos, Horus interpreta al pastor que invoca la protección de Isis y Neftis, porque su manada está siendo amenazada por leones, hienas y chacales a los que el recitador combate anulándoles los sentidos de la vista y la audición; debido a la mención de deidades cananeas (Anat y Hurun), parece plausible sugerir un origen extranjero¹⁴². Hay otro testimonio, mas solo puede fecharse de manera general por motivos paleográficos en el periodo ramésida: es un papiro constituido por dos elementos numerados separadamente (pBM EA 10085+10105)¹⁴³. La parte conservada se abre con dos conjuros de mordeduras de serpiente, seguido de la curiosa mención de al menos veintisiete escribas que no se han podido identificar. Las dos siguientes columnas poseen tres encantamientos. La temática abarca desde la peculiar protección contra la infestación de las pulgas (pBM EA 10085)¹⁴⁴ y la enumeración de bienes procedentes del

fórmulas que recitaba el *hrp-Srk.t*, tenían el fin de proteger el sueño del rey en su dormitorio durante las horas del día y la noche: GOYON (1971: 154-159).

¹⁴¹ LEITZ (1999: VII, 1), BORGHOUTS (1978: 87, n° 126; «P British Museum 10042 [9], recto 6, 10-7,1»): *El primer hechizo de todo tipo de cánticos de agua (shsy.w-m-mw), sobre el cual el mago (hry-tp) ha dicho: no lo reveles al hombre común- (es) un misterio de la Casa de la Vida*), LEITZ (1999: VII, 39-40; Parte II (VI, 10-IX, 14), Sección K, «BM EA 10042, papiro mágico de Harris»): *Oh huevo del agua, saliva de la tierra (barro o arcilla según nota 298 en Borghouts), semilla (en Borghouts: dioses) de la Ogdóada (en referencia a Thot, su referente principal, a menudo se presenta como un ibis y, como tal, se dice que nace de un huevo mítico; nota 299 en Borghouts). Grande en el cielo, príncipe en el inframundo (dw3t), el que está en el nido del Lago de los Cuchillos (en Borghouts, 1978, se cita como la «Isla de los Cuchillos»: iw dsds) yo salí contigo del agua, yo emergeré contigo desde tu nido (se refiere al mito de la creación de acuerdo con la teología hermopolitana; ver nota 72 en la p. 40). Soy Min de Coptos. Soy Min, señor de la tierra de Coptos. Este encantamiento se pronuncia sobre un huevo de arcilla, colocado en la mano, en la proa de un bote. Si aparece el que está en el agua (el cocodrilo), se debe arrojar al agua.*

¹⁴² BORGHOUTS (1978: 50-51, n° 83, «P. British Museum 10042 [21]), verso 1, 1-2, 2»): *Otros hechizos para ser echados (h3ʿ) <sobre> el campo (sh.t)»): Tú eres el que está atrapado con el hechizo del pastor. Horus lanzó un grito en el campo a causa (m k3 dd) de que su ganado estaba impedido: que llamen a Isis, mi querida madre, y a Neftis, mi hermana, para que me echen (h3ʿ) una protección (s3w) al sur, al norte, al oeste, al este de mí, (para) que cierren la boca a los leones (m3iw), hienas (hty) y a todo tipo de animales salvajes con la cola levantada (dos veces) que se alimentan de carne, y beben sangre, (...) Yo soy la razón de que tú retrocedas y no oigas, que tengas oscuridad y rechaces la luz. ¡Eres el pastor victorioso, Hurun! ¡Protección! ¡La protección ha hablado! LEITZ (1999: VII, 47, Parte III (verso I, 1-III, 5), Sección X, «BM EA 10042, papiro mágico de Harris, lám. 21: P BM 10042 recto 1»)). En LUCARELLI (2020: 1-20; ver en link consultado el 22/01/2020), se informa cómo en las mastabas del Reino Antiguo (Ti y Mereruka), el pastor realiza el gesto mágico apotropaico de señalar con el dedo a los cocodrilos que acechan al ganado: «hechizos de agua» (hs.w-mw) para volverlos ciegos. Eran «hombres sabios de los rebaños» (rh.w jh.t), que, si bien no estaban en la élite sacerdotal, lanzaban estos hechizos contra los cocodrilos y la inundación del Nilo [NAETHER: (2019: 107)].*

¹⁴³ LEITZ (1999: VII, 2 y nota 5: «(...) Y, por tanto, este manuscrito solo puede fecharse de forma general, por motivos paleográficos al periodo ramésida.», pBM EA 10085+10105).

¹⁴⁴ Es un remedio muy curioso para ahuyentar las pulgas (pyw) del hogar, ¡hasta se sabe la estación en la que se escribió! Tal vez era el momento más propicio para hacerlo. Idéntico procedimiento se recoge en p. Eb. 840

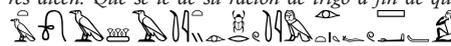
sufrimientos de uno de sus colegas que padecía una grave afección dentaria a causa de un gusano¹⁵⁰. La presencia en textos mágicos y mitológicos de vermes participando en actos cosmogónicos se encuentra muy dispersa, sobre todo en las antiguas culturas mesopotámicas (p. ej.: Asiria), donde curiosamente aparecen como causa de males dentarios; uno de los documentos más antiguos está en una tableta neobabilónica bajo el título de la «Leyenda del Gusano»¹⁵¹.

CONCLUSIONES

1- Las fuentes escritas médicas ayudan a comprender el punto de vista ramésida del enfermo y de la enfermedad, y los recursos para afrontarla. La literatura no fue ajena a la medicina —en especial el género epistolar— cuando ofrece una visión muy íntima de la salud, cuando el individuo confiesa sus cuitas a terceros, sobre sus males y preocupaciones, culpando a los dioses de sus dolencias o reclamando una solución a la piedad divina. Y es entonces cuando la idea de la salud adquiere categoría y plenitud en la conocida expresión: «Vida, Salud y Prosperidad (v.s.p.)».

2- El pCh.B. (n.ºs III, V, VI, VII, X, etc.) es una muy valiosa y variada colección de documentos. Incluye una miscelánea de cartas, memoranda, documentos relacionados con el ambiente familiar y doméstico y, muy particularmente, recetas médicas, hechizos profilácticos, encantamientos contra picaduras de escorpiones, soluciones para migrañas, o enfermedades del ano. Son especialmente relevantes los «Libros de los Sueños (pCh.B. III, r. 10.10-19)», por lo que dicen de la personalidad del hombre ramésida (sus hipocondrías, preocupaciones, el día a día, sus fobias, la familia, el destino, etc.). Algunas de las aportaciones del papiro de Bln. (13-18), al igual que el pEb. (810 y 811), contienen remedios consagrados a las enfermedades mamarias, en concreto para las infecciones abscesificadas, lo que manifiesta tanto la frecuencia de las mastitis como un notable interés por esta patología. El pBln. (193-194-195) muestra un máximo interés en conocer la fertilidad femenina; en la creencia de que dichas pruebas se basaban en la continuidad anatómica entre el tubo digestivo y el aparato genital femenino. En el pBln.199, se halla el pronóstico de predicción del sexo del nasciturus, a través del poder fertilizante de la orina de la embarazada.

3- A través del relato del mito religioso, el enfermo y el sanador buscaban identificarse con los dioses, para conseguir una mayor eficacia sanadora, de lo cual se encuentran ejemplos muy descriptivos: En el pCh.B. r. 10.10-10.19 (BM 10683), se hace una invocación a Isis por un hombre que se despierta angustiado porque algo le ha

¹⁵⁰ DUSSAU (1987: 31); FORSHAW (2009: 485) y LEEK (1967: 51, «P. Anastasi IV, B.M. 10249, 12,5-13,8»): «Es la descripción más antigua conocida de la odontalgia (flemón dentario) provocada por un gusano»: *Un escriba-mns está aquí conmigo, cada músculo de su rostro se contrae; la enfermedad-wštt se ha desarrollado en su ojo, y el gusano-fnt come su diente. No puedo abandonarlo a su triste suerte. Todos mis superiores dicen: Que se le dé su ración de trigo a fin de que pueda instalarse cómodamente en los alrededores de Kenkenento.*

 (...) la enfermedad-wštt ha venido a su ojo; come su diente el gusano-fnt)

¹⁵¹ DUSSAU (1987: 28).

tocado, la diosa le responde: *Aquí estoy, mi hijo Horus*. En el pCh.B. n° VII (10, r. 5,2-5) se narra el acontecimiento de Ra emitiendo un grito tremendo porque ha pisado algo que después le ha picado, desmayándose. En el encantamiento se narran los efectos del veneno actuando en el organismo del dios: el pánico de este (*el corazón está aterro-rizado, ... no se escucha, ... el veneno sube*), temblor, y como consecuencia, el desorden cósmico (y la precipitación de la barca de Ra ...). Y la única manera de enfrentarse con la desgracia es conminar con voz imperiosa que el veneno fluya hacia fuera: ¡Sal, escorpión!. De este modo, la amenaza contra los dioses y la subversión del orden cósmico, como lo expresan algunos textos ramésidas como el papiro amuleto BM EA 10732, fueron recursos muy usados en el arsenal terapéutico de la magia aplicada al quehacer médico a la hora de expulsar al demonio-enfermedad.

4- Con los intercambios comerciales y culturales establecidos entre el territorio sirio-palestino con Egipto y viceversa, llegó una nueva nomenclatura de divinidades cananeas (Reshef, Ningal, Anat, Baal, etc.) y demonios, con los que se identificaban las enfermedades procedentes de aquel entorno. Una de ellas era la provocada por los demonios-samana. En los papiros de Leiden I 343+345, Ch.B. n° VI (14; 8-10), Leiden I 348, y papiro L. n° 24 al 33 (dinastía XVIII), se alude a ella y su relación con las entidades-*ḥw* («Aju»).

BIBLIOGRAFÍA

- AMGAD, J., 2018. «Pain Infliction, Inflictors and Healers in Egyptian Religious, Magical and Literary Perceptions», *Études et Travaux*, XXXI, 67-99.
- ARROYO DE LA FUENTE, A., 2019. «Los sagrados adobes del parto y la concepción del destino en el Antiguo Egipto», *Boletín de la Asociación Española de Egiptología* (BAEDE), 28, 141-162.
- AUSTIN, A., 2014. *Contending with illness in Ancient Egypt: A textual and osteological study of health care at Deir el-Medina*, University of California, Los Angeles, <http://escholarship.org/uc/item/4rw1m0cz> (29/08/2022).
- BARDINET, Th., 1988. «Remarques sur les maladies de la peau, la lèpre, et le châtiment divin dans l'Égypte Ancienne», *Rev. d'Égyptologie*, 39, 3-36.
- _____, 1995. *Les Papyrus Médicaux de L'Égypte Pharaonique*, Penser la Médecine, Fayard, Paris.
- BECK, S., 2020. «Disease Demons in Mesopotamia and Egypt: Sāmānu as a Case Study», *Journal of Ancient Egyptian Interconnections*, 25, 20-33.
- BIERBRIER, M., 2000. *The Tomb-Builders of the Pharaohs*, American University in Cairo Press, El Cairo, Egipto.
- BORGHOUTS, J.F., 1971. *The Magical Texts of P. Leiden I 348*, Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden 51, E.J. Brill, Leiden.
- _____, 1978. *Ancient Egyptian Magical Texts*, E.J. Brill, Leiden.
- BREASTED, J.H., ed. 1930. *The Edwin Smith Surgical Papyrus*, I-II, The University of Chicago Press, Chicago, Illinois.
- CASTEL RONDA, E., 2009. *Diccionario de Signos y Símbolos del Antiguo Egipto*, Alderabán, Madrid.
- ČERNÝ, J., [1973] 2004. *A Community of Workmen at Thebes in the Ramesside Period*, Institut Français d'Archéologie Orientale (IFAO), El Cairo.

- DA SILVA VEIGA, P.A., 2009. *Health and Medicine in Ancient Egypt*, BAR International Series 1967, Archaeopress Publishers of British Archaeological Reports, Oxford.
- DAVIES, B.G., 2018. *Life Within the Five Walls, A Handbook to Deir el-Medina*, Abercromby Press, Wallasey.
- DELONG MANGIE, E., 1991. *A comparative study of the perceptions of illness in New Kingdom Egypt and Mesopotamia of the early first millennium*, A Dissertation Presented to The Graduate Faculty of The University of Akron, The University of Akron, Ann Arbor.
- DESROCHES-NOBLECOURT, Ch., 1998. *Ramsés II. La verdadera historia*, Ediciones Destino, Barcelona.
- DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, 2001. Vigésima Segunda Edición, I-II, Madrid
- DIELEMAN, J. y FISCHER-ELFERT, H-W., 2017. «A Textual Amulet from Theban Tomb 313 (Papyrus MMA 26.3.225)», *Journal of American Research Center in Egypt (JARCE)*, 53, 243-257.
- DONNAT, S., 2019. «Le Papyrus-Amulette British Museum EA 10732 et le Billet Modèle P. Chester Beatty VII, Verso 7», *The Journal of Egyptian Archaeology (JEA)*, 105, 2, 243-257.
- DRIOTON, É., 1939. «Une statue Prophylactique de Ramsés III», *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (ASAE)*, 39, 57-89.
- DUSSAU, A., 1987. «Le Ver de la dent en Mésopotamie et dans L'Égypte Ancienne», *Le Chirurgien-Dentiste de France*, 403, 28-33
- EDWARDS, I.E.S., 1968. «Qenhirkhopshef's Prophylactic Charm», *JEA*, 54, 155-160.
- FAULKNER, R.O., [1962]1999. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Griffith Institute Ashmolean Museum, Oxford.
- FONT QUER, P. 1999. *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado*, Ediciones Península, Barcelona.
- FORSHAW, R.J., 2009. «The practice of dentistry in ancient Egypt», *British Dental Journal*, 206, 479-484.
- _____, 2014. «Before Hippocrates: Healing Practices in Ancient Egypt». En *An offprint from Medicine, Healing and Performance*, eds. Gemi-Iordanou, E., Gordon, S., Matthew, R., McInnes, E. y Pettitt, R., 25-41, Oxbow Books, Oxford.
- GARDINER, A.H., 1935. *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series, Chester Beatty Gift*, Ed. Alan H. Gardiner, I-II. Text. British Museum, Londres.
- _____, [1927] 1999. *Egyptian Grammar, Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs, Third Edition Revised*, Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford.
- GHALIOUNGUI, P., 1973. *The House of Life, Per Ankh*, B.M. Israël, Boekhandel en Antiquariaat NV, Amsterdam.
- GHALIOUNGUI, P., 1983. *La Médecine des Pharaons. Magie et science médicale dans l'Égypte ancienne*, Robert Laffont, Paris.
- GOYON, J-C., 1971. «Une parallèle tardif d'une formule des inscriptions de la statue prophylactique de Ramsés III au musée du Caire (Papyrus Brooklyn 47.218.138, col. x+13, 9 à 15)», *JEA*, 57, 154-159.
- GRAPOW, H., 1955. *Grundriss der Medizin der Alten Ägypter II, Von Den Medizinischen Texten*, Akademie-Verlag. Berlín.
- GUITIER, J., 2001. «Contraception en Égypte ancienne», *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (BIFAO)*, 101, 221-236.
- GYÖRY, H., 2011. «Some Aspects of Magic in Ancient Egyptian Medicine». En *Ancient Egyptian Demonology. Studies on the Boundaries between the Demonic and Divine in Egyptian Magic*, ed. Kousoullis, P., *Orientalia Lovaniensia Analecta*, 175, 151-166.

- HALIOUA, B., ZISKIND, B., 2005. *Medicine in the days of the pharaohs*, Belknap, Harvard, England.
- JONCKEERE, F. 1944. *Une Maladie Égyptienne*  *L'Hématurie Parasitaire*, Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Parc du Cinquantenaire, Bruselas.
- _____, 1947. *Le Papyrus Médical Chester Beatty*, La Médecine Égyptienne n° 2, Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Parc du Cinquantenaire, Bruselas.
- _____, 1958. *Les Médecins de l'Égypte Pharaonique*, Essai de Prosopographie, Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Parc du Cinquantenaire, Bruselas.
- KOENIG, Y., 1994. *Magie et magiciens dans l'Égypte Ancienne*, Pygmalion, Paris.
- _____, 2011. «Histoires sans paroles (P. Deir al-Medina 45, 46, 47)», *BIFAO*, 111, 243-256.
- LECA, A-P., 1988. *La Médecine Égyptienne au Temps des Pharaons*, Les Éditions Roger Dacosta, Paris.
- LEEK, F., 1967. «The Practice of Dentistry in Ancient Egypt», *JEA*, 53, 51-58.
- LEFEBVRE, G., 1956. *Essai Sur la Médecine Égyptienne De L'époque Pharaonique*, Presses Universitaires de France, Paris.
- LEITZ, Ch., 1999. *Magical and Medical Papyri of the New Kingdom*, Hieratic Papyri in the British Museum, VII, British Museum Press, Londres.
- LUCARELLI, R., 2010. «Demons (Benevolent and Malevolent)». En *UCLA, Encyclopedia of Egyptology*, eds. Willeke Wendrich, Jacco Dieleman, Elizabeth Froot y John Baines, 1249 version 1, September, 1-10, <http://digital2.library.ucla.edu/viewItem.do?ark=21198/zz0025fks.3> (22/08/2022).
- _____, 2017. «Illness as Divine Punishment: The Nature and Function of the Disease-Carrier in the Ancient Magical Texts». En *Demons and Illness from Antiquity to the Early-Modern Period*, eds. Siam Bhayro y Catherine Rider, Koninklijke Brill NV, Leiden, Chapter IV, 53-60, https://doi.org/10.1163/9789004338548_005 (22/08/2022)
- _____, 2020. «The Magician as a Literary Figure in Ancient Egypt Texts». En *Cult Practices in Ancient Literatures: Egyptian, Near Eastern and Graeco-Roman Narratives in a Cross-Cultural Perspective. Proceedings of a Workshop at the Institute for the Study of the Ancient World, New York, May 16-17, 2016*, ed. Naether, F. ISAW Paper 18. <http://hdl.handle.net/2333.1/s4mw6x82> (22/08/2022).
- MANNICHE, L., 1999. *An Ancient Egyptian Herbal*, British Museum Press, Londres.
- MCDOWELL, A.G., 1999. *Village Life in Ancient Egypt, Laundry Lists and Love Songs*, Oxford University Press, Nueva York.
- NAETHER, F., 2019. «Wise Man and Women in Literary Papyri». En *Proceedings of the 28th International Congress of Papyrology, Barcelona 2016*, eds. Alberto Nodar y Sofia Torallas Tovar. Universidad Pompeu Fabra (Barcelona 2019), 105-113.
- NUNN, J. F., [1996]2000. *Ancient Egyptian Medicine*, British Museum Press, Londres.
- PINCH, G., 1994. *Magic in Ancient Egypt*, University of Texas Press, Austin.
- POPKO, L., 2018. «Some Notes on Papyrus Ebers, Ancient Egyptian Treatments of Migraine, and a Crocodile on the Patient's Head», *Bulletin of the History of Medicine*, 92, 352-367.
- PRADA, L., 2019. «Dream Books, ancient Egypt». En *The Encyclopedia of Ancient History*, eds. Erskine, A., Hollander, D.B. y Papaconstantinou, A., John Wiley & Sons, Ltd., 1-3. www.academia.edu/41658242/Dream_Books_Ancient_Egypt (22/08/2022)
- QUIRKE, S., 2003. *La religión del Antiguo Egipto*, Oberon. Grupo Anaya, S.A. Madrid
- RICE, M., 2002. *Who's is who in Ancient Egypt*, The Routledge Who's is who Series, Londres y Nueva York.

- RITNER, R.K., 1990. «O. Gardiner 363: A Spell Against Night Terrors», *JARCE*, 27, 25-41.
- _____, 2000. «Innovations and Adaptations in Ancient Egypt Medicine», *Journal of Near Eastern Studies* (JNES), 59, 107-117, The University of Chicago Press.
- SAUNERON, S., 1960. «À propos d'un pronostic de naissance (pap. de Berlin 3038, V° II, 2-5)», *BIFAO* 60, 29-30.
- STROUHAL, E., VACHALA, B., y VYMAZALOVÁ, H., 2014. *The Medicine of the Ancient Egyptians, I: Surgery, Gynecology, Obstetrics, and Pediatrics*, eds. Eugen Strouhal, Břetislav Vachala y Hana Vymazalová, The American University in Cairo Press, El Cairo.
- _____, 2021. *The Medicine of the Ancient Egyptians, II: Internal Medicine*, eds. Eugen Strouhal, Břetislav Vachala y Hana Vymazalová, The American University in Cairo Press, El Cairo.
- SZPAKOWSKA, K., 2003, «Dream Interpretation», *Behind Closed Eyes, Dreams and Nightmares in Ancient Egypt*, The Classical Press of Wales, 61-122, Swansea.
- _____, 2011a. «Demons in the Dark: Nightmares and other Nocturnal Enemies in Ancient Egypt». En *Ancient Egyptian Demonology, Studies on the Boundaries between the Demonic and the Divine in Egyptian Magic*, ed. Kousoulis, P., *Orientalia Lovaniensia Analecta* 175, 63-76, Leuven-Paris-Walpole, MA.
- _____, 2011b. «Dream Interpretation in the Ramesside Age», eds. Collier, M. y Snape, S. En *Ramesside Studies in Honour of Kitchen, K. A.*, (Bolton: Rutherford Press), 509-517.
- TIRADRITTI, F. y DE LUCA, A., 1998. *Tesori Egizi, nella collezione del Museo Egizio del Cairo*, White Star S.r.l., Vercelli, Italia.
- TOIVARI-VIITALA, J., 2001. «Excursus: *T3 rht*». En *Women at Deir El-Medina. A Study of Status and Roles of the Female Inhabitants in the Workmen's Community During the Ramesside Period*, Nederlands Instituut Voor Het Nabije Oosten, Leiden.
- TRATADOS HIPOCRÁTICOS, 1988. IV, *Biblioteca Clásica Gredos*, Editorial Gredos, Madrid
- WATTERSON, B., 1991. *Women in Ancient Egypt*, A Sutton Publishing Book, Gloucestershire.
- WENTE, F. E., 1967. *Late Ramesside Letters*, University Chicago Press, Chicago, Illinois.
- WESTENDORF, W., 1999. *Handbuch der altägyptischen Medizin*, I-II, Brill, Leiden.